

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS**



TEMA:

“ENSAYO MONOGRÁFICO: LITERATURA ORAL, ESCRITA Y CULTURA ESTÉTICA POPULAR DEL MUNICIPIO DE SAN JULIÁN, SONSONATE”

**INFORME FINAL DE INVESTIGACIÓN PARA OBTENER EL GRADO DE
LICENCIADO/A EN LETRAS**

PRESENTADO POR

ELÍAS DE MARAVILLA, YESSENIA ARELY	EP09011
MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, ERICKA LORENA	MH04008
MELÉNDEZ MELÉNDEZ, CINDY EVELYN	MM10086

DR. LUIS MELGAR BRIZUELA:

DOCENTE ASESOR DE TRABAJO DE GRADO

MÁSTER MARÍA BLAS CRUZ JURADO:

COORDINADORA DEL PROCESO DE GRADO EN EL DEPARTAMENTO
DE LETRAS

CIUDAD UNIVERSITARIA, SAN SALVADOR AGOSTO 2016

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

RECTOR INTERINO

LIC. JOSÉ LUIS ARGUETA ANTILLÓN

VICERRECTOR ACADÉMICO

MAESTRO ROGER ARIAS

SECRETARIA GENERAL

DRA. ANA LETICIA ZAVALA DE AMAYA

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

DECANO

MAESTRO JOSÉ VICENTE CUCHILLA MELARA

VICEDECANO

MAESTRO EDGAR NICOLÁS AYALA

SECRETARIO DE LA FACULTAD

MAESTRO HÉCTOR DANIEL CARBALLO

AUTORIDADES DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS

JEFE DEL DEPARTAMENTO

DR. CARLOS ROBERTO PAZ MANZANO

COORDINADORA GENERAL DE LOS PROCESOS DE GRADO

MAESTRA MARÍA BLAS CRUZ JURADO

DOCENTE ASESOR

DR. LUIS MELGAR BRIZUELA

Agradecimientos

En primer lugar agradecemos a Dios por habernos regalado la salud y el tiempo para llevar a cabo nuestro proceso de grado y culminarlo satisfactoriamente.

A nuestros padres Sra. Iris de Meléndez, Sr. Fredy Meléndez, Sra. Zoila Hernández, Sr. Juan Martínez y Sra. Edith Pineda por el apoyo incondicional que nos brindaron durante toda nuestra carrera y sobre todo en nuestro proyecto de investigación.

A nuestro docente asesor el Dr. Luis Melgar Brizuela por su tiempo y orientación durante todo el camino que conllevó la realización de nuestro proceso de grado.

Al Sr. Manuel de Jesús Escalante, cuentero de San Julián, por abrirnos las puertas de su casa y darnos el acceso a parte de su recopilación de literatura oral y escrita y acompañarnos al viaje de exploración al Cerro Pelón ubicado en el cantón Peña Blanca, municipio de San Julián.

Al Lic. Francisco Ernesto Lira Flores Director del Centro Escolar Juan Pablo Duarte por abrirnos las puertas de la institución y brindarnos su apoyo y colaboración para llevar a cabo el Certamen de Relatos con los alumnos de Bachillerato.

Al Lic. Walter Menjívar, docente de Lenguaje y Literatura, por su apoyo incondicional, y permitirnos la participación de sus alumnos en el Certamen de Relatos dentro del Centro Escolar Juan Pablo Duarte.

Contenido

Introducción	vi
CAPÍTULO I MARCO HISTÓRICO	7
1.1. Geografía de San Julián	8
1.2. Reseña histórica.....	9
1.3. Historia del Bálsamo.....	10
CAPÍTULO II MARCO REFERENCIAL Y CONCEPTUAL	14
2.1 Marco Referencial	15
2.2 Marco Conceptual	16
2.2.1 Literatura.....	16
2.2.2 Oralitura.....	17
2.2.3 Cultura.....	18
2.2.4 Cultura Estética.....	19
2.2.5 Identidad.....	20
2.2.6 Sincretismo.....	20
CAPÍTULO III MARCO TEÓRICO	22
3.1 Marco Teórico.....	23
CAPÍTULO IV TRADICIONES Y COSTUMBRES	31
4.1 Rituales.....	32
4.2 Fiestas Patronales (22 al 28 de enero).....	40
CAPÍTULO V ARTES POPULARES	43
5.1 Arquitectura del Municipio.....	44
5.2 Esculturas de San Julián.....	49
5.3 Pinturas de San Julián.....	53
5.4 Artesanías de San Julián.....	58
CAPÍTULO VI NARRATIVA MÍTICA	60
6.1 Literatura Oral.....	61
6.2 Literatura Escrita.....	84
6.2.1 Literatura Escrita de Olivia Herlinda Cea.....	85

6.2.2	Literatura Escrita de Manuel de Jesús Escalante	92
6.3	Análisis de las muestras.	113
6.3.1	El misterio de la Bola de Fuego	121
6.3.2	“El Bálsamo”	122
6.3.3	El mico y la sal.....	126
CAPÍTULO VII	131
7.1	CONCLUSIONES.	132
7.2	BIBLIOGRAFÍA.....	134
ANEXOS	136

Introducción

Esta investigación tuvo como propósito caracterizar y valorar la literatura oral y escrita del municipio de San Julián Cacaluta, departamento de Sonsonate. El presente trabajo es el primero que se ha realizado sobre ese municipio con un enfoque cultural, literario y semiótico, a base de investigación de campo durante dieciséis meses, con fuentes vivas, referencias bibliográficas y virtuales. Es un aporte novedoso en el ámbito cultural y estético del municipio y de nuestro país.

Debido a que es la primera investigación realizada en San Julián Cacaluta, el trabajo contiene siete capítulos donde se exponen los aspectos que se plantearon en los objetivos al inicio del proyecto.

Los primeros capítulos desarrollan el Marco Histórico, donde se describe la importancia del bálsamo como elemento económico y cultural del municipio; el Marco Teórico donde se aplican los términos que se utilizaron para llevar a cabo la investigación; el Marco referencial, y el Marco Conceptual. Los últimos capítulos presentan los resultados obtenidos.

Esta investigación da a conocer la riqueza cultural y estética del municipio de San Julián, perteneciente a uno de los departamentos de El Salvador con mayores procedentes.

CAPÍTULO I

MARCO

HISTÓRICO

1.1. Geografía de San Julián

El municipio de San Julián pertenece al distrito de Izalco. Se encuentra en las márgenes de la región conocida con el nombre del Bálsamo, fronterizo con el departamento de La Libertad. Limita al norte con el municipio de Izalco, al sur con los municipios de Santa Isabel Ishuatán y Cuisnahuat, al este con Armenia y Tepecoyo (Departamento de la Libertad), al oeste con los municipios de Caluco y Cuisnahuat. (Clará de Guevara, 1975. Exploración Etnográfica, departamento de Sonsonate, Etnografía salvadoreña 2, Primera Edición publicada por MINED S.S. Concultura. Pág.281).

El casco urbano de San Julián está situado en una planicie junto al río Los Apantes. El municipio está dividido en 9 cantones: Agua Shuca, Chilata, El Achiotal, El Bebedero, Los Lagartos, Palo Verde, Peña Blanca, Petacas, Tierra Colorada y diecinueve Caseríos: Agua Shuca, Chilata, El Ángel, El Achiotal, El Bebedero, El Chorizo, Los Lagartos, La Camándula, Casa Blanca, El Salitrío, El Olvido, El Cruzado, Palo Verde, Peña Blanca, La península, Petacas, El Sauce, Tierras Colorada, El Triunfo.

Se encuentra ubicado a 18 ó 20 kilómetros al este de la ciudad de Sonsonate y unos 15 kilómetros de Izalco. Su elevación es de 505 m. sobre el nivel del mar. La topografía del municipio es de terrenos accidentados en la parte sur y oeste, donde se encuentran los principales cerros, tales como: La Leona, Peña Blanca, Cerro Pelón, El Mojón y otros. El resto de la jurisdicción posee tierras planas y semi-planas, propias para la agricultura, irrigadas por los ríos: Amayo, Los Lagartos, Chiquihuat, La Pepesquera y Tazulate. Al sur se encuentra también la Laguneta El Triunfo.

1.2. Reseña histórica.

Sobre el asentamiento prehispánico de la cabecera municipal, las tradiciones orales afirman que Cacaluta estuvo localizada en unos terrenos conocidos actualmente como el Plan de Las Mercedes, los cuales se encuentran al poniente de San Julián cerca del cementerio actual. Dichos terrenos han sido cultivados con caña de azúcar; pero cuando estaban rústicos se podían observar ruinas de cimientos de viviendas y trazos de calles, se encontraron allí numerosas piezas de barro, piedras de moler y otros objetos arqueológicos. (Clará de Guevara, 1975. Exploración Etnográfica, departamento de Sonsonate, Etnografía salvadoreña 2, Primera Edición publicada por MINED S.S Concultura. Pág.281).

A principios de la colonia, en 1550, Cacaluta albergaba unos 300 habitantes y era conocido como poblado de indios; pero a fines del siglo XVII se había extinguido completamente, pues el Alcalde Mayor de San Salvador, Don Manuel de Gálvez Corral, informa que en 1740, el pueblecillo de San Julián solo tenía cuatro indios tributarios, es decir, como veinte personas, dedicadas al cultivo del bálsamo y el cacao. En 1770 según el arzobispo don Pedro Cortés y Larraz, Cacaluta era un pueblo anejo de la parroquia de Guaymoco, hoy Armenia, y tenía 18 familias indígenas con 69 personas. El título de Villa le fue otorgado el 24 de abril de 1912, y el de ciudad el 22 de julio de 1966. (Lardé y Larín, J. 1957. Historia de sus Pueblos, Villas y Ciudades El Salvador. Ministerio de Cultura. Pág. 361- 362.).

Respecto al nombre actual de la población, consideran los vecinos que fue bautizada así cuando entronizaron en la iglesia parroquial la imagen de San Julián Obispo, como patrono del pueblo. Dicha imagen fue traída desde

España en tiempos de la colonia. El párroco de la iglesia de San Julián, Abel Castaneda, afirma que el nombre original de “Cacaluta” cambió con la llegada de los españoles, a San Julián. Este topónimo, significa en idioma náhuat "la ciudad de los cuervos" o "lugar de guaras", pues proviene de cacálut, cuervo, guara y ta, desinencia de lugar.

1.3. Historia del Bálsamo

✓ **Ubicación geográfica del bálsamo.**

En la actualidad, la mayor cantidad de bálsamo se obtiene de la región conocida como la “Cordillera del Bálsamo”. Esta región se ubica entre los departamentos de la Libertad y Sonsonate, específicamente en los municipios de Tamanique, Teotepeque, Comasagua, San Julián, Jayaque, Cuisnahuat e Ishuatán, de donde se obtiene la resina de calidad insuperable por contener una sustancia esencial, la cinameína, en mayores proporciones.

✓ **Historia**

Salarrué en la Revista Cultura (1970) afirma que: El bálsamo es un producto netamente salvadoreño; el de otras partes (aun aquel producido fuera de la Costa de Tunalá en el mismo territorio nacional) es de calidad inferior. En el pasado se conoció siempre con un falso nombre: “bálsamo del Perú”. La razón de ello es que los españoles, en tiempos coloniales, trataban siempre de ocultar a los piratas el sitio donde el bálsamo era obtenido. Se remitía de El Salvador al Perú, para su ulterior envío a España. (Revista Cultura N°55, San Salvador, enero-marzo 1970).

La costa de Tunalá comprende parte del departamento de Sonsonate y departamento de La Libertad. Dentro de esta costa hay pueblos que son nutridos de árbol balsámico, entre ellos se encuentra San Julián, Jicalapa, Cuisnahuat, Ishuatán, Comasagua y Chiltepín. Los habitantes de San Julián expresan que en épocas pasadas el bálsamo era su mayor fuente de ingreso económico, en la actualidad son pocas las personas que han aprendido el oficio.

Don Noé Elías Hernández explica en la entrevista realizada en el año 2015, que no es fácil este trabajo, “hay que tener mucha paciencia en hacer todos los pasos necesarios para la extracción de esa resina”; la época para la extracción del árbol es en tiempo de verano, pero desde que el invierno de 2013 destruyó 800 árboles la producción ha disminuido exageradamente y a esto le llama el deterioro que ha tenido el medio ambiente. La venta de este producto lo hace meramente en el pueblo de San Julián. Un árbol puede vivir cien años o más, si durante su producción se tienen los cuidados adecuados para no maltratarlo en su extracción.

Por las características especiales que representa esta vegetación, la Costa del Bálsamo puede considerarse como un nicho ecológico donde solo estos árboles producen la savia con propiedades de alta calidad. El bálsamo es un producto usado en la preparación de medicinas de uso externo e interno. Es un curador excelente y famoso. La corteza puede, a veces, quemarse en situación del incienso y el copal en algunos servicios religiosos; sirve como desodorante del aire o para alejar las plagas de ciertos insectos dañinos y molestos. También se emplea como base para la preparación de perfumes.

Salarrué en la Revista Cultura (1970) afirma que: El balsamero es un verdadero gigante de la selva tropical, vigoroso y recto siempre, como un

mástil. Su madera es muy fina y dura, gris- blanco por fuera y rojo (casi negro) por dentro. Cuando se ha hecho un plantío de bálsamo se han colocado a una distancia de cuatro metros (poco más o menos) un árbol del otro. El bálsamo crece muy lentamente y no produce sus curativos óleos sino a los 25 años. Esto es lo regular. El bálsamo es un producto usado en la preparación de medicinas de uso externo e interno. Es un curador excelente y famoso; su aroma es agradabilísimo. La corteza puede, a veces, quemarse en sustitución del incienso y el copal en algunos servicios religiosos; sirve como desodorante del aire o para alejar las plagas de ciertos insectos dañinos y molestos. (Revista Cultura N°55, San Salvador, enero-marzo 1970).

Hoy en día el bálsamo ya no es prácticamente fuente de mayor ingreso económico para los pobladores de San Julián, y esto se debe en primer lugar, al poco interés que los jóvenes de hoy demuestran al aprender el oficio, a la globalización que el país enfrenta. Salarrué en su aporte coloca al árbol como símbolo del país, sin embargo nadie tomó importancia o el interés de colocar al árbol del bálsamo como símbolo nacional. Sin embargo hay escritores que plasmaron en su literatura de una manera sentimental el amor hacia el árbol, para Salarrué se convirtió en símbolo literario, para otras persona es fuente de ingreso un ejemplo de ello “El Tour del Bálsamo”, propiciado por la señora Marina León, encargada de hacer el recorrido y mostrar los pasos de extracción. A pesar de su poca producción los pobladores hacen lo posible por mantener viva la importancia del árbol y pasar esta información a nuevas generaciones, otro evento dedicado al Bálsamo es el “Festival del Bálsamo”.

Salarrué en su ensayo “El bálsamo”, remonta la utilidad que le daban al árbol, las etnias de Tunalá tenían un cierto orden jerárquico, la clase superior se dividía en dos ramas cuyas funciones (no por latentes menos

reales), eran las del gobierno o mando (estrictamente familiar o de tribu) y la del sacerdocio (casi siempre esotérico) a veces visibles en los primeros puestos de las cofradías. Estos altos jerarcas guardaban por el árbol del bálsamo especial veneración y lo consideraban como el verdadero Nahual de los pueblos de Túnala. Industria del bálsamo sufre profunda crisis y puede decirse que se halla en decadencia. Como sucedió con el añil (que antes fue un cultivo importante y hoy ha desaparecido por completo) los productos sintéticos sustitutivos han menguado el valor comercial del bálsamo. (Revista Cultura N°55, San Salvador, enero-marzo 1970). Esta decadencia, sin embargo, es únicamente comercial. El árbol conserva siempre algún valor como productos de resina y otro como productor de magnífica madera para construcción.

CAPÍTULO II

MARCO

REFERENCIAL Y

CONCEPTUAL

2.1 Marco Referencial

Nuestra investigación tiene como título: Literatura oral, escrita, y cultura estética popular de San Julián, Sonsonate; debido al contexto del tema utilizamos como referencia estudios que anteriormente se realizaron al departamento de Sonsonate o municipios vecinos; en este caso una monografía de Jayaque realizada por estudiantes de la carrera Licenciatura en Letras titulada “Recopilación oral y escrita del sustrato nahual- pipil en lo lingüístico, literario y semiótico en la zona centro y el cantón las flores del municipio de Jayaque, departamento de la Libertad”, siendo útil en nuestro tema por ser un municipio que pertenece a la cordillera del bálsamo al igual que San Julián. Otra bibliografía que fue de utilidad para nuestra investigación es el ensayo titulado “Exploración etnográfica del departamento de Sonsonate”, escrita por Concepción Clará de Guevara, que hace una recopilación histórica de cada municipio del departamento de Sonsonate, sirviendo como aporte principal para la elaboración del marco histórico.

Para tener un sustento histórico más amplio, retomamos el libro “El Salvador Historia de sus Pueblos, Villas y Ciudades”, escrito por Jorge Lardé y Larín, que sirvió para explicar las etapas de formas concreta de la historia del municipio de San Julián. Los autores que retomamos para aplicar las teorías a nuestro trabajo fueron: José María Pozuelo Yvanco, con su teoría de la narratología; Mijail Bajtín, con la teoría de los Cronotopos; Dr. Melgar Brizuela con su estudio a la Oralitura de El Salvador, Antología de narrativa oral popular.

Actualmente San Julián es un municipio que no ha sido estudiado desde el enfoque cultural y estético, esto lo pudimos constatar luego de un

rastreo de tesis en las diferentes bibliotecas de la Universidad de El Salvador, museos, universidades privadas y la Biblioteca Nacional, encontrándonos únicamente con un estudio de enfoque económico y escasa información sobre la historia de San Julián. Como grupo de investigación determinamos el carácter innovador del tema como aporte para el municipio, y el rescate de la tradición oral y manifestaciones estéticas populares del municipio.

2.2 Marco Conceptual

2.2.1 Literatura.

La literatura, entendida como creación estética o arte del lenguaje, es tema específico de una ciencia cuyo objeto material son los textos literarios y cuyo objeto formal es la reflexión teórica sobre el sistema de conceptos generales y modelos con los que poder escribir, analizar y clasificar dichos textos.

Helena Beristáin (1995) define o considera literatura –citando a Lotman- cualquier texto verbal que, dentro de los límites de una cultura dada sea capaz de cumplir una función poética. Visto así, el texto se relaciona con una semiótica literaria, que forma parte de una semiótica de la cultura, pues no puede separarse de su contexto cultural y es un sistema modelizante secundario, ya que está doblemente codificado: tanto en la lengua natural como una o más veces en los códigos correspondientes a la época (tales como el estilo y el género, etc.), pues constituye el terreno donde se da la unión de sistemas opuesto.

2.2.2 Oralitura.

El término oralitura fue adoptado por una convención de escritores en lenguas indígenas de América, en Temuco, Chile, en mayo de 1997, para designar “el tránsito de las expresiones orales a las escritas”, “con este tránsito se podrá continuar el diálogo entre el espíritu y el corazón”, dijo el poeta Mapuche Elicura Chihuailaf, coordinador del encuentro.

La oralitura prospera sobre todo en aquellos países de América que conservan la riqueza de sus civilizaciones indígenas como México, Chile, Perú, Guatemala, Paraguay, Ecuador, etc. En El Salvador apenas comienza a desarrollarse: al cobrar conciencia de la plenitud de significación que la literatura oral de los pueblos tiene para la reconstrucción del sentido de la nacionalidad, tanto su lírica como su narrativa, unos cuantos investigadores del patrimonio cultural y, en particular del patrimonio lingüístico, deciden convertirla en objeto privilegiado de recopilación, análisis, interpretación y divulgación.

La oralitura salvadoreña son los mitos, leyendas, pasadas, milagros, cuentos de animales, lugares encantados, casos de brujería, anécdotas, que produce el imaginario de la gente más sencilla al narrar de viva voz esa memoria colectiva, mediante los cuenteros, representantes genuinos del mestizaje cultural que se construyó en esta tierra al conjugarse la raíz indígena (fundamentalmente nahua y maya) con la raíz hispánica colonial. También son oralitura los textos líricos o poéticos que dice la gente en los ritos sociales, es decir, velorios, celebraciones familiares o comunales, tertulias nocturnas, tales como bombas, adivinanzas, refranes, oraciones,

canciones, coplas, en fin, formas vérsicas y metafóricas semejantes al poema.

Esa rica y reveladora tradición oral se convierte en oralitura cuando el investigador, seleccionando las mejores muestras, las da a la imprenta para su divulgación en distintos ámbitos sociales: escolares, profesionales, artísticos, culturales en general, etc. En este caso, la abundancia y calidad de relatos prueban que se tiene un fondo histórico común con los pueblos de Mesoamérica, desde México hasta Costa Rica, por el sustrato naturalista, mágico, moralizante de las creencias y los valores de los antepasados.

(MELGAR, L. 2007, Oralitura de El Salvador, Antología de narrativa oral popular, Instituto de estudios Históricos, antropológicos y arqueológicos p. 19)

2.2.3 Cultura.

Para definir el concepto de cultura se ha tomado en cuenta el autor Thomas S. Kahn, el cual en su obra Textos Fundamentales, define el término de cultura como: Todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de una sociedad.

(Kahn, J. 1975, p. 29)

2.2.4 Cultura Estética.

Con esta categoría se designa todo el sistema de relaciones emocionales, sensibles, figurativas y estético–educativas que establece el hombre en sus nexos conscientes con la naturaleza, la sociedad, el arte y el propio hombre. Denota un nivel dominante de aprehensión espiritual y de diálogo con la realidad, en una especie de síntesis cualificadora de las conexiones hombre–hombre, hombre–naturaleza, hombre–arte y hombre–sociedad.

Permite a su vez una construcción espiritual de la belleza de la sensibilidad del sujeto, independientemente de su grado de preparación para la recepción de la realidad estética y para afrontar la evaluación de los procesos reales y potenciales de la misma.

Exhibe un grado destacado de evaluación de esa realidad, a partir de los cánones estéticos establecidos socialmente y con un nivel de correspondencia con aquellos contenidos estéticos que aún, sin estar establecidos socialmente, pues contextualmente son evaluados estéticamente posibles y decodificables en un momento de algún lado de esa realidad por parte del sujeto, mostrando que en él se ha hecho omnipresente.

2.2.5 Identidad.

Del latín *identitas*, la identidad es el conjunto de los rasgos propios de un individuo o de una comunidad. Estos rasgos caracterizan al sujeto o a la colectividad frente a los demás. La identidad también es la conciencia que una persona tiene respecto de sí misma y que la convierte en alguien distinto a los demás. Aunque muchos de los rasgos que forman la identidad son hereditarios o innatos, el entorno ejerce una gran influencia en la conformación de la especificidad de cada sujeto. Diccionario Real Academia Española. Web (<http://lema.rae.es/drae/?val>)=literatura. Recuperado: (18-01-16).

2.2.6 Sincretismo.

El sincretismo es una manifestación de lo que A. J. Toynbee llama “sentido de promiscuidad”, característico del periodo que sigue al colapso de una civilización, perdida su capacidad creadora, las minorías dominantes elaboran filosofías tendientes a influir en la fácil vía intermedia del sincretismo. De ahí que, la desintegración de un determinado tipo de sociedad, se experimente una tendencia a sobrepasar incluso los límites de cualquier visión ecléctica.

En el ámbito religioso, el sincretismo es algo más que una mera yuxtaposición de deidades o superposición de nombres, implica una fusión de ritos y creencias extrañas las unas a las otras en sus orígenes. Es una amalgama de cultos dispares que se operó en casi todas las sociedades al sobrevivir algunas crisis profundas. Este fenómeno también se da nivel no

estrictamente religioso. Es frecuente como resultado de movimientos convergentes. (Marsal, J. y Garmendia, J. 1975, p. 865)

La perspectiva de la identidad y sincretismo, se muestra como fenómeno de hibridación cultural, ya que ambos procede de una necesidad de querer pertenecer a un determinado formato social y cultural, el cual permite al hombre o a un municipio regirse con su propia conducta, identidad, cultura y social. Estos conceptos hacen que la sociedad tenga la necesidad de formar un sistema nuevo, en el cual el mismo hombre, se sienta aceptado tal cual es. Para buscar o acoplarse a un determinado lugar, espacio y tiempo.

Estas ideas no son nuevas si no que se origina desde los colonizadores los cuales trajeron sus costumbre, cultura y religión a nuestros indígenas los cuales por ignorancia o sometimiento de fuerza, adoptaron las costumbres de los colonizadores y se fue perdiendo las costumbres autóctonas de nuestros indígenas. Por eso hoy día, vemos una mezcla de cultura la cual no se distingue su origen, y se origina la transculturización de ideas, en esta nueva sociedad y en este caso en el municipio de San Julián. Ejemplo: Las diferentes sectas religiosas que hay en San Julián: católica protestante, profética, entre otras.

Los ritos sociales: velorios, celebraciones a santos y fechas festivas, que son de manera nacional pero no se celebran igual que en otros municipios.

CAPÍTULO III

MARCO TEÓRICO

3.1 Marco Teórico.

Nuestro tema: “Literatura oral, escrita y cultura estética popular del municipio de San Julián, Sonsonate”, se plantea como enunciado de esta investigación lo siguiente: ¿Es la literatura oral y escrita parte importante de la herencia cultural de San Julián Cacaluta? En nuestra investigación se aplicaron las teorías de la Semiótica de la Cultura y los estudios culturales que fundamentaron el tema. Para seguir con el desarrollo de la investigación se determinó aclarar de forma general qué es la literatura es la creación estética o arte del lenguaje, tema específico de una ciencia cuyo objeto material son los textos literarios y cuyo objeto formal es la reflexión teórica sobre el sistema de conceptos generales y modelos con los que se puede escribir, analizar y clasificar dichos textos.

Helena Beristáin (1995) define o considera literatura –citando a Lotman- la muestra de cualquier texto verbal que, dentro de los límites de una cultura dada, sea capaz de cumplir una función. Visto así, el texto se relaciona con una semiótica literaria, que forma parte de una semiótica de la cultura pues no puede separarse de su contexto cultural y es un sistema modelizante secundario, ya que está doblemente codificado: tanto en la lengua natural como una o más veces en los códigos correspondientes a la época (tales como el estilo y el género, etc.), pues constituye el terreno donde se da la unión de sistemas opuestos.

Con este aporte, se estructuró la interrogación de nuestro enunciado, el cual nos exige la comparación e importancia de la literatura oral y la literatura escrita. Estos conceptos nos abrieron paso para diferenciar y reconocer qué tipo de literatura desarrolla más el municipio de San Julián y

qué relevancia podrá tener para sus habitantes en su sentido de identidad cultural.

La literatura es de suma importancia para nuestra investigación y así reconocer qué tipo de expresión prevalece más, si la **literatura oral**, la cual está conformada por discursos que tienen como soporte la voz, la expresión corporal y la memoria. Su ejecución sucede en momentos y espacios consensuados de forma única e irrepetible, determinada por su contexto de producción. Esta literatura cumple, además, una serie de funciones sociales: sanar, festejar, recordar, entretener, enseñar, reforzar la identidad de una comunidad, etc. Se genera en actos comunicativos en los que siempre están presentes un emisor y un receptor, aunque a veces sólo de forma simbólica, como en el caso de las oraciones, los conjuros, las maldiciones. Se transmite de forma eficaz el sistema de conocimientos, valores, normas y creencias compartidos por una colectividad y sirve, como acción, para configurar el mundo que habita.

Todos los miembros de un grupo social son productores potenciales de literatura oral, pues aprendemos y reproducimos estos discursos desde niños: son parte de nuestra vida cotidiana y ritual. Algunas personas desarrollan ciertas habilidades de ejecución; otras adquieren conocimientos particulares y se especializan en la reproducción de un tipo de discurso.

Estos discursos, más allá de sus espacios sociales de ejecución, se estudian e interpretan desde las instituciones académicas como fenómenos literarios. Según el investigador Paul Zumthor, el etnólogo francés Paul Sebillot fue quien, a finales del siglo XIX, utilizó la expresión literatura oral para designar "toda clase de enunciados metafóricos que sobrepasaran el alcance de un diálogo entre estos está el cuentos que enmarcan la Oralitura salvadoreña, mitos, leyendas, pasadas milagros, cuentos de animales lugares encantados,

casos de brujería, anécdotas, que produce el imaginario de la gente más sencilla al narrar de viva voz esa memoria colectiva, mediante los cuenteros, representantes genuinos del mestizaje cultural.

También son Oralitura, los textos líricos o poéticos que dice la gente en los ritos sociales, es decir, velorios, celebraciones familiares o comunales, tertulias nocturnas, tales como bombas, adivinanzas, refranes, oraciones, canciones, coplas, en fin, formas metafóricas semejantes al poema.

En la ejecución (performance) se articula el lenguaje con los rasgos de la voz (tono, volumen, altura, ritmo, intensidad, extensión), los movimientos del cuerpo (incluida la gestualidad), la memoria (el mensaje poético pertenece al acervo del grupo), y el contexto de producción. En contraste con la literatura escrita, en la literatura oral estos elementos entran en juego para producir su significado: <http://www.elem.mx/literaturaoral-EnciclopediaDelaliteraturaenMexico> Recuperado (18-01-2016)

Toda esta explicación teórica de la literatura oral se vivificó en San Julián con las muestras recopiladas por los habitantes, las cuales nos abren el camino para confirmar lo que está dicho como teoría y mostrarlo como una ganancia de una rica y abundante literatura oral que posee el municipio.

Dentro de la literatura oral en San Julián encontramos: pasadas, leyendas, cuentos, bombos, ritos que practican y que son representativos del lugar y que mantienen viva la Oralitura del municipio, ejemplo: pasadas del Cerro Pelón, Un Cuento que da origen al famoso árbol del Bálsamo, los rituales religiosos en honor a San Julián Obispo, entre otros. Además con historiantes reconocidos dentro y fuera de San Julián los cuales realzan más su literatura oral.

Siguiendo con la línea de nuestra investigación, que es la **literatura escrita**; esta da la oportunidad de expresar con tinta y papel hechos o vivencias de una ciudad o personas, los cuales pueden plasmar ideologías susceptibles, de la misma forma que la literatura oral. Hemos realizado un rastreo minucioso de documentos y escritos que respalden la identidad cultural e histórica que posee el municipio de San Julián.

Con este apartado logramos obtener acceso a dos personas propias del municipio que han obtenido reconocimiento por su destacada participación en la literatura escrita cada uno con sus aportes literarios.

La primera de ella es Olivia Cea quien a sus noventa y ocho años, se le ha publicado una antología titulada “Lo que Mi Corazón Siente Expresa la Mente...”. En este libro ella cuenta con detalle cada uno de los sucesos vividos y que marcaron su vida, de una manera sencilla narra historias reales de su querido pueblo y su vida personal.

La segunda persona es Manuel de Jesús Escalante quien desde joven ha sido partícipe en los programas de las festividades de San Julián y que a lo largo de toda su vida ha escrito diferente temas de relevancia para el pueblo de San Julián. Entre sus escritos tenemos: Canciones a San Julián, a Peña Blanca, entre otros.

Ya habiendo hablado de las áreas de la investigación también será relevante abordar **la identidad**: que es un sistema de relaciones y representaciones. Tiene proceso dinámico y cambiante que se elabora en el marco de un conjunto de relaciones que se establecen, históricamente, entre individuos y entre grupos sociales. Es un proceso de construcción en el que se asimilan y desechan símbolos y valores. Con este concepto la investigación fija rumbo en las particularidades de la identidad por la que se reconocen los habitantes de San Julián.

Las prácticas culturales de la comunidad son de relevancia, por ello tienen días específicos para celebrar en el año. Con estas celebraciones se refleja claramente la Cultura: Para los antropólogos, por ejemplo, la cultura es el conjunto de costumbres, hábitos, tradiciones y modos de vivir de cualquier grupo social, sin importar su adelanto o su atraso en cuanto a las costumbres actuales. De esta manera todas las sociedades humanas que existen sobre la tierra tienen cultura.

Taylor en su ensayo “La ciencia de la cultura”, publicado en 1871, define **la cultura** como: “todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de una sociedad”. Por ende estas prácticas que se dan en los municipios, específicamente las de San Julián, aportan significado a nuestra investigación.¹

Como se explica el concepto amplio de cultura envuelve varios ámbitos de un municipio, en el caso de San Julián tomamos todos aquellos que identifican como las festividades o ritos anuales de la localidad; entre ellos están: la celebración del Día de la Cruz, las Fiestas Navideñas, y festivales propias de San Julián como el festival del Bálsamo, que son parte de su cultura.

Por la misma naturaleza que pueden tener los detalles o manifestaciones culturales **La Estética** juega un papel importante ya que muestra la creatividad artística en general y los sentimientos que suscita en el hombre. *En este punto se identificó cómo se muestra en el ámbito cultural*

¹ T.S.Kahn. El concepto de cultura. Textos fundamentales, Barcelona: Argentina, 1975. Pag.29.

de San Julián y se refleja en esculturas, artesanías y pinturas que son consideradas bellas artes y que el municipio lo trabaja con detalle con sus pobladores.

En “Semiótica de la cultura”, Umberto Eco reconsidera la definición de semiótica formulada en los años 60, como una lógica de la cultura que funciona de acuerdo a procesos de interpretación que varían en forma social e histórica conforme a las interpretaciones que realizan determinados grupos culturales. El modelo de diversas representaciones de mundo se corresponde con la noción de enciclopedia que comprende las indefinidas maneras en que la sociedad produce semiosis para los diversos términos que usa.

En el estudio que hace Luis Melgar Brizuela sobre “Orality de El Salvador”, retoma el concepto de semiótica como las clasificaciones primarias de modelización del mundo el cual funciona como el piloto en cuanto “traduce” y resignifica a los demás sistemas culturales de una comunidad dada, ya sea un cantón, un sector social o una nación.²

Hablando de semiótica de la cultura en nuestra investigación cada municipio se rige por diferentes factores culturales que realzan su identidad. En el caso de San Julián se le otorga y reconoce como ciudad del Bálsamo por pertenecer a la cordillera del Bálsamo, además están trabajando por posicionarse con cada una de las atracciones culturales, artísticas y estéticas que distinguen el municipio, esto hablado de manera general y de manera específica se obtiene acercamiento de lo cultural por los pobladores, además

¹Melgar Brizuela, Luis. “Orality de El Salvador”, Antología de la narrativa oral popular. Primera edición 2007.

literatura oral y escrita que rigen al municipio de San Julián y que fortalece su crecimiento cultural de otros municipios.

Sincretismo. En el ámbito religioso, el sincretismo es algo más que una mera yuxtaposición de deidades o superposición de nombres; implica una fusión de ritos y creencias extrañas las unas a las otras en sus orígenes. Es una amalgama de cultos dispares que se operó en casi todas las sociedades al sobrevivir algunas crisis profundas. **El sincretismo** es una manifestación de lo que A. J. Toynbee llama “Sentido de Promiscuidad”, característico del periodo que sigue al colapso de una civilización; perdida su capacidad creadora, las minorías dominantes elaboran filosofías tendientes a influir en la fácil vía intermedia del sincretismo. De ahí que, ante la desintegración de un determinado tipo de sociedad, se experimente una tendencia de sobrepasar incluso los límites de cualquier visión ecléctica.

En San Julián podemos ver plasmado el sincretismo, en la celebración que se hace en honor al Santo San Julián, las fiestas patronales son dedicadas a este, como cuenta la historia. El objetivo de los estudios culturales es definir la cultura propia de la sociedad contemporánea como un terreno de análisis conceptualmente importante, pertinente y teóricamente fundado.

En San Julián la evolución o el desarrollo que ha venido teniendo ha sido de una manera amplia en el área cultural, ya que manejan una serie de festivales que realzan su cultura, aunque también existe una pérdida de identidad indígena, porque no se cuenta con registros de familias indígenas ni hay lenguaje indígena, pero tienen una línea normal por el tiempo y espacio donde está ubicado este municipio, por encontrarse en la cordillera del Bálsamo y por estar cerca de municipios con mucha historia indígena

como es Izalco. Como lo determinamos por nuestra investigación, esta nos da una aproximación de lo relevante para la población a través de entrevistas dirigidas al tema de cultura.

CAPÍTULO IV

TRADICIONES Y

COSTUMBRES

4.1 Rituales.

San Julián a pesar de los cambios culturales que ha tenido, aún mantiene vivas ciertas costumbres y creencias, sus habitantes procuran que la situación social por la que pasa el país, no acabe con lo poco de aquel San Julián donde todo era alegría, tranquilidad. Doña Olivia Cea nos comparte un poco de lo que fue su querido San Julián: Una costumbre que manejaban en el pueblo de San Julián en el año de 1940 era que cuando bajaban de Cerro Pelón, en temporada de café, la primer carreta que bajaba era la encargada de avisar que ya habían llegado, el aviso lo hacían por medio de un caracol, que lo pitaban con todas sus fuerzas y el último carretero le contestaba por medio de otro instrumento fabricado de cacho de buey, y así se entendían muy bien. San Julián fue muy famoso para este tiempo, lo llamaban “La Capital del Bálsamo”, por la abundancia de este árbol, había grandes balsameras, su producto era la mayor fuente de ingreso.



Ilustración 1: Primera entrevista a Doña Olivia Cea, escritora de San Julián (2015)

❖ **Semana Santa**

San Julián celebra también la Semana Santa, apegados a los ritos de la religión católica. Los lugareños comentan que parte de esta celebración ha ido desapareciendo, se va perdiendo el interés por mantener vivo algunas tradiciones que eran bastante representativos del municipio, por ejemplo: “El ángel del farolito” que salía la madrugada del Domingo de Resurrección, anunciando que Cristo había resucitado.

El día Jueves Santo, en años anteriores, muchas personas iban al río Amayo a “lavar la ropa de Jesús Nazareno” y el sábado de Gloria hacían un acto en que “mataban y quemaban a Judas Iscariote”. Esta costumbre ha desaparecido del Municipio, según pobladores nadie se ha preocupado por mantenerla viva, o recordarla.



Ilustración 2: Organización de jóvenes de la parroquia de San Julián (2014)

Hoy en día San Julián ya no vive con fervor estas fechas; se hacen las procesiones con normalidad, no se vive el entusiasmo de años atrás, en Viernes Santo las calles no son tan pobladas como antes, más bien parecen un desierto y es porque se han ido perdiendo las costumbres; mientras que antes este era un día colorido por la creación de alfombras, hoy es un día común con escasa presencia de estas.

❖ **Día de la Cruz**

El tres de mayo acostumbraban ir al cerro “Las Peñitas”, donde se encuentra una cruz la cual adornaban con frutas, flores de mayo y otros arreglos de papel de china; realizaban allí una misa de campaña y los niños llegaban vestidos de inditos. Después del acto religioso toda la gente adoraba la cruz, es decir que tomaban la fruta.



Ilustración 3: Celebración del día de la Cruz en la parroquia de San Julián (2015)

Hace unos quince años funcionaban dos cofradías, la de San Julián y la de Jesús Nazareno. La cofradía de San Julián estaba organizada con un mayordomo, que era el dirigente y responsable de todas las actividades. Un grupo de mujeres denominadas “Las Capitanas” y un grupo de hombres llamados “Los Regidores”, eran colaboradores inmediatos del mayordomo.

Una de las capitanas dirigía al equipo de “munidoras”, responsables de todos los oficios de la cocina.

Las limosnas y contribuciones en dinero o especies, eran recibidas por medio de las “Entradas” y las “Recordadas”. “Las Entradas” llegaban a la cofradía encabezadas por una capitana, después de entregar cada uno su contribución, recibían obsequios de refrescos, bolsitas con dulces y unas banderitas de papeles de colores. A este conjunto le llamaban “Presente” o “Brindis”, todas “Las Entradas” llevaban un “santo” (reproducción de la imagen de San Julián) y provenían generalmente de los cantones, caseríos, barrios y haciendas del municipio. (Clará de Guevara 1975. Exploración Etnográfica, departamento de Sonsonate, Etnografía salvadoreña 2, Primera Edición publicada por MINED S.S Concultura. Pág.286).

- ❖ “**Las Recordadas**” eran especie de serenatas, con música de banda o de cuerdas. Salían en las madrugadas a tocar a las casas de los vecinos para recibir sus contribuciones. Las personas que no aportaban limosna a la cofradía eran castigadas de la manera siguiente: Salía un grupo a sacarla de su casa, le ponían un sombrero de plumas de soguilla de olotes, algunas personas adrede no entregaban la limosna para que se hiciera el castigo.

Hoy en día solo son recuerdos, se ha perdido la costumbre y el interés por organizar las cofradías del Municipio, nos comenta don Manuel Escalante: que a veces se reúne un grupo de personas con el fin de organizar los eventos del lugar, pero que solo quedan con palabras no con hechos.

Otros lugareños nos compartieron sus costumbres y creencias, entre ellas las más comunes son:

- ❖ El 31 de diciembre a las doce de la noche, apagan las luces y tiran al aire unas naranjas con cáscara y otras ya peladas, para que todos los presentes las recojan. Quien toma la naranja con cáscara pasará en buena situación económica, y el que toma la naranja sin cáscara pasará sin dinero todo el año.

También ese día vacían un huevo en un recipiente de agua y observan las figuras que se forman. Si alguien ve en su vaso una figura semejante a un barco o un avión, significa que ese año nuevo realizará algún viaje. Si mira algún altar, le anuncia muertes y así, van interpretando las predicciones que tiene cada figura, este tipo de creencias se mantienen vivas en el Municipio. “Manuel Escalante, Historiador de San Julián”.

- ❖ **Costumbres mortuorias**

Según Concepción Clará (1975) hace unos 85 años, el día de los difuntos los pobladores acostumbraban llevar comida a las tumbas de los muertos y la noche del primero de noviembre recorrían las calles los canchuleros. Estos eran un grupo de jóvenes, que pedían comida de casa en casa, a nombre de las ánimas benditas y la gente les obsequiaba buñuelos, dulce de ayote, tamales, manzanilla, etc. (Clará de Guevara, 1975. Exploración Etnográfica, departamento de Sonsonate, Etnografía salvadoreña 2, Primera Edición publicada por MINED S.S. Concultura. Pág.281).

En la actualidad este tipo de costumbres han cambiado, las familias visitan a sus muertos, llevándoles flores nada más.



Ilustración 4: Cementerio de San Julián (2015)

❖ **Festival del Frijol**

El 18 de Octubre de 2015 se celebró por tercera vez consecutiva el “Festival del Frijol”, en San Julián organizado por ASAJTUR Asociación San Julianence de Turismo. Entre sus actos se realizó la elección y coronación de la Reina del Festival del Frijol por mejor vestido típico.



Ilustración 5: Coronación de la Reina del Festival del Frijol (2015)

El festival estuvo amenizado por música de marimba, hubo degustación de gastronomía a base de frijol, venta de productos agrícolas y artesanías.

El Primer Festival del Frijol se llevó a cabo en el año 2013, organizado por ASAJTUR, asociación preocupada por mantener vivas las tradiciones del municipio y crear espacios donde adultos y jóvenes de San Julián participen en los eventos culturales y sobre todo darse conocer como uno de los municipios con mayor turismo.



Ilustración 6: Venta de artesanías, pinturas y comida típica a base de frijol en el parque de San Julián

❖ Festival del Bálsamo

Desde el año 2013 se ha hecho tradición llevar a cabo en el mes de noviembre el “Festival del Bálsamo”, que se inauguró desde horas de la mañana con la extracción en vivo del Bálsamo y la explicación de cómo se procesa este producto, el cual desde muchísimos años ha sido el método de trabajo de pobladores del municipio, que forma parte de la Cordillera del Bálsamo.



Ilustración 7: Extracción en vivo de bálsamo, durante el festejo del Festival del Frijol

La actividad va encaminada a que tanto los pobladores como los turistas contribuyan a que el bálsamo continúe teniendo la importancia cultural, comercial y medicinal que posee.

En el marco de la celebración se realiza un festival gastronómico, exposición de productos elaborados de bálsamo, exposición de pinturas, bisutería, desfile de balsameros entre otras actividades.



Ilustración 8: Baile folklórico en la celebración del festival del bálsamo (2015)



Ilustración9: Venta de productos elaborados a base de bálsamo (2015)

4.2 Fiestas Patronales (22 al 28 de enero)

Según Concepción Clará (1975) en su obra *Exploración Etnográfica*, Departamento de Sonsonate, afirma que “en el año de 1940 las fiestas patronales celebradas del 22 al 28 de enero eran las más esperadas por los pobladores, hacían reverencia al Presidente de la República de esa época General Salvador Castaneda Castro que de sobrenombre el pueblo le llamó “Mica polveada”, en el pueblo había un muchacho al cual apodaban “mono mico”, a este lo disfrazaban de militar, ciertas personas conseguía un traje de un coronel, la espada se la ponían en la mano apuntando hacia arriba, atrás un cartel donde se leía “Mono mico, mica polveada”. En la otra mano llevaba una esponja con harina con ella se polveaba la cara, esto era lo más novedoso del correo, mientras la banda tocaba las notas compuestas por el Maestro Adonay Sermeño; era un orgullo bailar los valeses del maestro, por

ejemplo: “Mirada de Ofelia”, “Vivir Sufriendo”, “Los Gramales”, “Los Tetuntes de mi Pueblo” etc.”

Sus fiestas patronales ya no son celebradas, como en años anteriores; ya no sacan al muchacho vestido de militar, ahora sacan hombres vestidos de forma estrafalaria, con máscaras y trajes viejos, quienes bailan al compás de la música interpretada por la banda municipal.

Todos esos días tiene lugar una serie de actividades recreativas, deportivas y culturales de carácter popular: Serenatas en las madrugadas, piñatas, partidos de fútbol, conciertos en el parque José Mariano Paredes, carreras de encostalados, concurso de palo encebado, bailes, quema de pólvora, reparto de golosinas a los niños, etc.

Una de las actividades previas a la apertura oficial de las festividades es la elección y coronación de la reina.

El 17 de enero se realiza el desfile del correo y por la noche el baile de coronación de diez reinas de distintas comunidades. El desfile pasa por las principales calles y avenidas del pintoresco municipio.

El principal día de fiesta municipal es el 27 de enero, por ello la alcaldía organiza durante el día actividades artísticas, culturales y recreativas. Mientras que en la noche se lleva a cabo el desfile de reinas en carrozas y el baile de gala.



Ilustración 8: Entrevista al párroco Abel Castaneda (2015)

La iglesia Católica también celebra todos los días en las diferentes colonias y barrios. El párroco de la iglesia, Abel Castaneda, en una entrevista aporta: “Se empieza la novena el 18 de enero, donde ya tenemos varios años en que cada día visitamos varios barrios de parte de la Parroquia, llevamos la imagen del Santo y hacemos la misa. El día 28 viene el obispo monseñor Constantino Barrera, y la mayoría de sacerdotes de la diócesis, se concelebra la misa y en la tarde hacemos la procesión con la imagen del santo que recorre las arterias del municipio”.

CAPÍTULO V

ARTES

POPULARES

5.1 Arquitectura del Municipio.

En el año de 1940 San Julián, Sonsonate, era un pueblo tranquilo donde la globalización estaba lejos de existir, sus calles eran alumbradas con candiles, los encendía el candilero, el templo era una galera de tejas forrada de láminas que poco a poco fue modernizándose. A un lado unos ranchos que era donde se vendía comida, también estaba un portal donde dormían los que no tenían donde pasar la noche y unas rejas que servían de cárcel.

El Parque Central en este tiempo era bastante visitado por personas del pueblo, su fachada estaba adornada con reglitas de varas de bambú pintadas de verde, el suelo de tierra sin empedrar, había un hermoso amate, los arriates eran de piedras bien redondas y pintadas de cal; el kiosco era una enramada de paja de forma circular que le servía de techo y a su alrededor lo adornaban unas parras de bambú.



Ilustración 9: Fotografía del parque de San Julián tomada en el año 1940

Los jueves y domingos por la noche daba concierto la Banda Municipal, notas escritas por el compositor Carlos Valdez, que se reconocía por componer Valses y Tangos que era la música de ese tiempo.

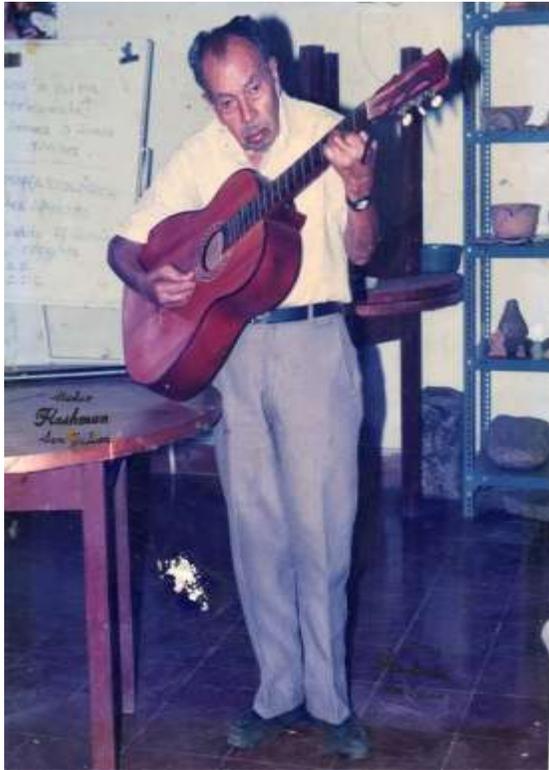


Ilustración 10: Compositor Carlos Valdez

La correspondencia llegaba en carretas, el cartero se encargaba de repartirla por el pueblo; San Julián era un lugar tranquilo, lleno de paz.



Ilustración 11: Carreta responsable de entregar la correspondencia en el municipio de San Julián (1953)

Para el año de 1975, las cosas habían cambiado en San Julián, la iglesia ya no era una galera forrada con láminas, al contrario a través de donaciones se reconstruyó dándole un estilo moderno, con vitrales decorados, ventanas sol aire y altar mayor de mármoles; todas las imágenes eran modernas, excepto un Cristo heredado de la antigua iglesia.



Ilustración 12: Iglesia de San Julián, época actual (2016).

Para esta fecha San Julián ya contaba con servicio de: alumbrado eléctrico, agua potable, acueductos y alcantarillados, telégrafos, teléfonos automáticos, correos, tren de aseo, rastro, servicio de buses hacia Armenia, Ízalco, Sonsonate y San Salvador. Poseía Juzgado de paz, Unidad de Salud, Oficina de extensión agrícola, oficina de crédito rural, comandancia local, Guardia Nacional. San Julián en la zona centro está compuesta por el parque, la iglesia parroquial, la plaza, la Alcaldía Municipal y el mercado. Las calles que comprenden este núcleo ya estaban pavimentadas.

San Julián en el 2016 aún conserva la misma fachada de la Iglesia Parroquial, aunque fue remodelada, siempre tiene un estilo colonial, en su exterior hay pintura de Monseñor Romero junto a otro párroco, muchos son pobladores que aún tienen vivo el fervor de ser católicos, pero también el pueblo ha sufrido cambios ideológicos, al visitar el Municipio puede apreciarse diferentes sextas en las que muchos lugareños participan de ellas.



Ilustración 13: Fachada de la parroquia de San Julián (2015)

Las casas que pueden apreciarse en el centro de San Julián, tienen una fachada de estilo moderno, bien estructuradas, la mayoría han sido construidas gracias a las remesas de familiares que tuvieron que emigrar a otros países.

El comercio ha ido creciendo con el tiempo, los negocios instalados en el pueblo en su mayoría son tiendas, zapaterías, venta de ropa, restaurantes, etc.

5.2 Esculturas de San Julián.

La escultura es también considerada una de las bellas artes, además de la pintura, la música y la arquitectura. Los materiales pueden ser de los más variados, desde el barro, la piedra y la madera, hasta el mármol, la cera, el yeso y otros. La representación de una escultura puede abarcar personas, animales, objetos naturales y artificiales. En San Julián se pudo observar algunas Esculturas representativas del lugar. Podemos mencionar las siguientes:

Una placa en el parque central de San Julián, la cual está dedicada a Don Rafael Toledo Chacón, uno de sus primeros Alcaldes, a quien los pobladores del municipio lo consideran como “la persona que ayudó a desarrollar el municipio por sus obras y por la estrecha relación que tenía con su pueblo”.



Ilustración 14: Placa dedicada a Don Rafael Toledo Chacón (2015)

También se observa otra placa en el parque que está frente a la alcaldía municipal de San Julián, dedicada a Feliciano Ama como símbolo de vida, aunque es necesario aclarar que esta placa fue elaborada por la administración pasada (2012-2015) de la alcaldía. Como grupo de investigación empezamos en el 2015 a indagar el municipio, y al inicio de año la encontramos; pero a medida que pasó el tiempo, se dieron las nuevas elecciones para alcaldes y diputados, hubo cambios en San Julián y la nueva administración que entró a gobernar, eliminó esta escultura.



Ilustración 15: Fuente ubicada en la Plaza El Bálsamo, frente a la Alcaldía de San Julián



Ilustración 16: Placa dedicada a Feliciano Ama en la Plaza El Bálsamo

En una entrevista realizada el 8 de Marzo de 2016 a la señora alcaldesa de San Julián Bella Francia, le consultamos por el deterioro de esa fuente y ella respondió que “Feliciano Ama no perteneció al municipio y que no era relevante en ese lugar, aunque también manifestó que desconocía quien había destruido esa escultura”. Extremismos políticos o falta de cultura, el hecho es que se deja fuera el conocimiento artístico de las personas, por ideologías absurdas.



Ilustración 17: Fuente destruida en el año 2016

Siguiendo con las esculturas de San Julián, tenemos las religiosas que son muy representativas por la población.



Cada una de estas esculturas representa la devoción y fe católica de los pobladores de San Julián.



Ilustración 18: Imágenes en los altares de la Parroquia de San Julián

5.3 Pinturas de San Julián.

La pintura es una de las expresiones más antiguas del arte; expresa ideas y sentimientos que el pintor desea reflejar o caracterizar. San Julián es un municipio rico en costumbres y tradiciones, y no deja fuera este arte, de hecho en cada rincón del municipio se encuentran murales creados y pintados por sus mismos habitantes.

En cada municipio se cuenta con una organización administrativa que dirigen ámbitos culturales en los cuales se fomenta la creatividad y el talento de cada persona, no importando edad, ni sexo, solamente el deseo de ser creadores de cultura, en este caso de pinturas. San Julián contó con una Casa de la Cultura, pero fue cerrada por la administración de la alcaldía 2012-2015, los cuales justificaron su cierre “por qué no era viable tener un lugar en el cual los jóvenes solo llegaran a estar perdiendo su tiempo”.



Ilustración 19: Omar Alexander Aguilar, pintor de San Julián (2015)

Actualmente exista un taller de pintura llamado “Yo Soy San Julián”, el cual imparte clases de arte y pintura, con estas clases se ha logrado obtener algunas pinturas hechas por estudiantes que forman parte de este grupo. Don Omar Alexander Aguilar es un Artista 100% San Julianense y maestro de la Escuela de Pintura “Yo Soy San Julián”. Fue quien impulsó a los jóvenes a involucrarse en esta área de la pintura.



Ilustración 20: Omar Aguilar con alumnos de la escuela de pintura “Yo soy San Julián” de Pintura (2015)

A pesar de las dificultades sociales y políticas, San Julián demuestra que su arte de pintura está viva, ya que siempre existen personas que colaboran para el fortalecimiento cultural del municipio. Cada una de las pinturas que tiene el municipio ha sido elaborada por jóvenes comprometidos con la cultura, y por habitantes de la zona. Una de esas pinturas es de Don Luis Artiga Cea, hijo de Doña Olivia Cea, historiante de San Julián, quien apoya el crecimiento cultural y económico del municipio.



Ilustración 21: Mural pintado por Luis Artiga Cea, afuera de la Alcaldía de San Julián (2015)



Ilustración 22: Firma del pintor Luis Artiga Cea en uno de sus murales (2015)

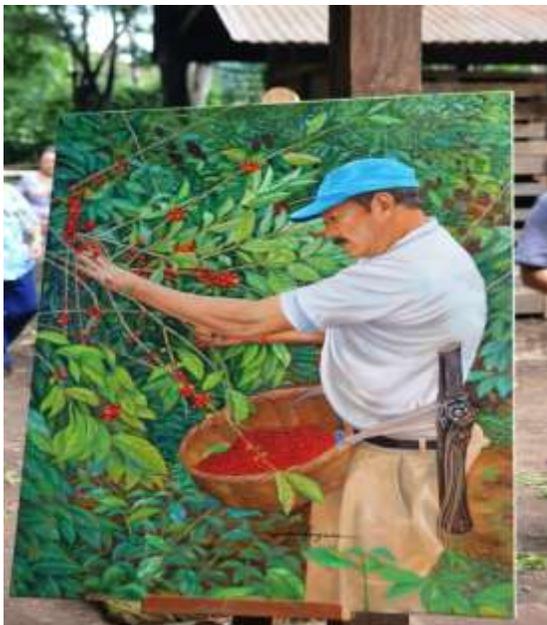


Ilustración 23: Pinturas de Omar Aguilar



Ilustración 24: Mural en la fachada de la Parroquia San Julián (2015)

San Julián como todo pueblo, es devoto de sus preceptos religiosos, y lo demuestra con pinturas representativas de su devoción. Esta es una pintura que está en la fachada de la iglesia principal del municipio. En la pintura se observa de izquierda a derecha: Papa Francisco, Monseñor Romero y Juan Pablo Segundo, personajes emblemáticos que han hecho historia en la vida del hombre, específicamente en el área moral, espiritual y social. Además de esto San Julián es conocido como “Ciudad de Guaras o Cuervos” y las pinturas que tiene el municipio se representan en cada rincón.



Ilustración 25: Mural pintado por Luis Artiga Cea en la terminal de San Julián

5.4 Artesanías de San Julián.

La elaboración de artesanías en San Julián, está a cargo de diferentes asociaciones del pueblo, entre ellas “Bálsamo Café”, una organización que pretende dar a conocer de manera amplia el trabajo que realizan para fortalecer la economía del municipio con los productos que poseen como organización. Lo fuerte de ellos es el Bálsamo y la artesanía que sacan de productos como hojas de tuza, semillas entre otros. También existen artesanos independientes que trabajan materiales como: el barro, el bálsamo, el café, el elote, entre otros, los cuales procesan o reciclan para elaboradas utensilios de cocina, adornos, ungüentos o cremas.



Ilustración 26: Doña Olivia Cea, escritora de San Julián y vendedora de artesanías

Con este tipo de artesanía, dejan ver la creatividad que poseen y que los representa como municipio. Las artesanías que elaboran son vendidas a extranjeros que visitan el municipio y por lugareños, además, cuando realizan eventos como festivales, se logra un mayor comercio.



Ilustración 28: Artesanías de barro y productos elaborados a base de Bálsamo a la venta en "Bálsamo Café" (2015)

CAPÍTULO VI

NARRATIVA

MÍTICA

6.1 Literatura Oral.

No se debe olvidar que la oralitura salvadoreña son los mitos, leyendas, pasadas, milagros, cuentos de animales, lugares encantados, casos de brujería, anécdotas. La literatura oral que se destaca en el municipio de San Julián es una manifestación altamente identitaria reflejada en los relatos que enmarca las diferentes historias que prevalecen en la memoria de los pobladores y se siguen transmitiendo de generación en generación.

Es necesario mencionar que parte de las muestras recopiladas las obtuvimos gracias a un certamen de Oralitura, titulado: “Rescatemos la cultura mitológica de San Julián Cacaluta, realizado en el Centro Escolar Juan Pablo Duarte, por el grupo de investigación en coordinación con la Alcaldía y el Director de la institución Francisco Ernesto Lira y el docente de Lenguaje y literatura Walter Menjívar. El certamen consistió en que los alumnos de noveno grado del turno matutino y vespertino entrevistaran a personas adultas originarias de San Julián, en este caso; vecinos, amigos, abuelos, o sus mismos padres, para que les contaran un relato o pasada del municipio y finalmente transcribir digitalmente la muestra recopilada.

El equipo de investigación realizó la selección de tres muestras que cumplieran con los requisitos para ser premiados en un acto llevado a cabo en el Centro Escolar Juan Pablo Duarte el 6 de abril de 2016. A continuación se presentan los relatos recopilados por medio del Certamen y de entrevistas en diferentes zonas del municipio de San Julián.

Recopilación de muestras de literatura oral:

“La Laguna del Diablo”

Hace muchos años mis abuelitos vivieron en el Triunfo cerca de la laguna muy conocida en San Julián, del departamento de Sonsonate. Yo les pregunté alguna historia y ellos me contaron que hace mucho tiempo atrás subieron cinco hombres de San Julián a pescar a la laguna El Triunfo. Como se dice que allí es bueno para pescar, subieron muy tarde y les agarró la noche pescando. Sucedió que de repente vieron una gran mancha de color plateado, los hombres se alegraron al ver la gran mancha porque ellos pensaron que era una mancha de pescado, uno de ellos de la gran alegría tiró la atarraya pero cuando iba a sacar para ver cuantos pescado había agarrado no salía la atarraya y el hombre se metió al agua para sacarla. Sucedió que dentro del agua unas manos lo jalaron, sus amigos vieron esas manos y con todas sus fuerzas lograron sacar al hombre pero no fue solo eso sino que no eran pescados sino, que era el mismo diablo que les había hecho esa trampa para engañarlos. Los hombres ya no siguieron pescando y regresaron a sus casas. Al hombre que le habían tocado las manos, llegó a su casa muy tonto y se enfermó de una gran calentura. A la mañana siguiente los hombres regresaron a la laguna y llevaron más personas para contar lo que les había sucedido allí, pero se llevaron una gran sorpresa, la atarraya estaba en el mismo lugar y por la tarde el hombre murió del susto que había pasado por la noche. El hombre murió porque el Diablo lo jugó y por ese motivo “El Triunfo” es un lugar muy hermoso y muy visitado porque posee muchas historias y misterios.

Estudiante: Doris Marisela Rico Fuentes
Centro Escolar Juan Pablo Duarte (Certamen de relatos “Rescatemos
la cultura mitológica de San Julián Cacaluta)

“Los Sustos en la Quebrada del Pito”

Cuentan que en el año 2009, un hombre que vivía en la parcelación “17 de marzo”, municipio de San Julián, salía todas las tardes a emborracharse y regresaba muy noche a su casa, dicen que vivía el solo porque no tenía mujer, ni hijos. Pues al fin de tanto andarse emborrachando y por andarse viniendo noche para su casa el murió. Un día, dicen que lo vieron bien borracho como a las 8:30 de la noche cuando venía ya para su casa.

La última persona que lo vio, contó que venía llegando a una quebrada que solo en el invierno tiene agua y estaba a unos metros de su casa, y como venía bien borracho antes de cruzarse la quebrada se cayó y ya no pudo levantarse. Pues al siguiente día, unos vecinos que madrugaban a su trabajo, lo vieron tirado a la par de la quebrada con la cabeza sumida en el agua, y como él no tenía familia, los vecinos cavaron un hoyo allí mismo donde estaba y lo enterraron; y después donde lo habían enterrado le pusieron una cruz de pito. Cuenta la historia que la cruz de pito se pegó y se hizo un gran palo de pito y en ese lugar asustaban por el muerto que estaba enterrado ahí. La gente nombraba a ese lugar como “La quebrada del Pito”.

Cuentan que en ese año, una señora llamada Magdalena, fue la primera que tuvo un gran susto en ese lugar. Ella contó que un día venía en la noche de visitar a un familiar y dice que un poco antes de llegar a la quebrada, venía alumbrando con una lámpara y de repente la lámpara se le apagó y sintió mucho escalofrío y miedo y contó que cuando iba pasando enfrente del palo de pito, sintió un mal espíritu y desde allí empezó a caminar muy rápido y oía unos pasos muy fuertes detrás de ella, y sentía que la iban siguiendo, con muchísimo miedo, y su cuerpo tembloroso, empezó a correr para llegar más rápido a su casa y solo oía el gran tropel que iba ligeramente

detrás de ella. Cuando ella llegó a su casa se encerró muy asustada y con este gran susto no volvió a salir en la noche.

Otra persona también cuenta, que tuvo una buena experiencia por andar saliendo en la noche. Fue un estudiante de bachillerato, él estudiaba en un colegio de Sonsonate y regresaba muy tarde a la casa y siempre regresaba a hacer sus tareas al Cíber en el pueblo de San Julián y como siempre venía noche, un día lo asustaron en esa quebrada “El Pito”. Contó que él venía pasando por allí en una bicicleta y desde que él cruzó la quebrada sintió que lo venían empujando hasta llegar a la casa; él muy asustado por lo que había pasado, no olvida esa experiencia que tuvo en esa zona.

Persona entrevistada: Gilberto Orellana
Sexo: masculino
Edad: 80 años
Ocupación: agricultor

“El Caballo del Bonete”

Se dice que en el cerro llamado “El Bonete”, ubicado en la colonia El Milagro las Mercedes, San Julián, se reunían en ese mismo lugar un grupo de jóvenes y también se reunían con ellos personas ya mayores como ancianos o padres de familia. Se reunían para jugar cartas o naipes, más que todo jugaban en las orillas del cerro, tenían un horario de juego que era de las 7 hasta las 11 de la noche, donde sopla ese viento fresco. Era poco raro llegar hasta las doce de la madrugada jugando. En ese lapso de tiempo ellos escuchaban unos ruidos escalofriantes pero no le tomaban mucha importancia, pero luego escuchaban como si a un caballo lo bañaran y a la misma vez lo golpeaban. Entonces empezaron asustarse, ya que el sonido se repetía cada dos minutos.

Al siguiente día regresaron a su rutina del juego en el lugar y hora de siempre, y como les había pasado la noche anterior empezaron a escuchar el mismo ruido del caballo y se volvieron asustar. Fue uno de ellos a averiguar sobre ese ruido escalofriante, pasó una hora y no regresó, y otra hora y no regresaba, sus amigos lo buscaron y no lo encontraron, entonces al día siguiente volvieron y no lo encontraron, tanto fue el miedo que ya no volvieron a llegar a ese lugar a jugar.

Nombre de la persona entrevistada: Rosa Guadalupe Gutiérrez Gil.

Sexo: Femenino

Edad: 42 años

Ocupación: Costurera

“La Poza”

En el año de 1978, cuenda mi tío que tenía 12 años de edad, me cuenta que fue con un amigo de su misma edad a pescar a “La Bendición”, en un cantón de San Julián”, hacia arriba buscando el pueblo, en el río andábamos pescando con atarraya y habíamos pescado poco. Al llegar a una poza bastante grande había una ramazón entre bejucos, varas de bambú y parte de un tigüilote, la cual hacia un charral como de 6 metros de extensión sobre el río. Con mi amigo estuvimos haciendo trasmallos y no agarramos nada, decepcionados, sacudimos la atarraya y empezamos a caminar siempre por el río hacia arriba y no habíamos caminado ni cinco pasos de dicha poza, siendo las doce del mediodía, comenzó una bulla fuerte y comenzó a estremecer el charral, brincaba como si tenía vida; de tal espanto nos quedamos perplejos, y no hallamos qué hacer. Al reaccionar corrimos de la poza asustados. Mi amigo agarró valor y se regresó a tirar piedras y a gritar de repente como si lo estaban revolcando, le daban vuelta, cuando pudo salir salimos corriendo, alrededor de 20 minutos río arriba, al sentirnos fatigados de la carrera, nos detuvimos y nos preguntamos ¿Qué podría haber sido, si por haber sido de día, y sabiendo nosotros que los burletes habían sido mencionados de noche? Agarramos un poco de valor, y seguimos pescando río arriba olvidándonos de los peces que agarramos en el camino. Nos retiramos y nos fuimos para la casa. Llegando a la casa comentamos a nuestras familias lo sucedido, ellos nos hicieron ver que no teníamos que ir nosotros solos al río.

Persona entrevistada: Armando López.
Edad: 50 años.

“La Descarnada”

Como ya se sabe la mujer se aparecía en Santa Ana y Chalchuapa.

Pero también dicen que en nuestro pueblo San Julián, aparecía una mujer hermosa en la calle de Chilata que conduce a San Julián, según cuentan esta mujer se les aparecía a los hombres que conducían en la noche, la mujer hermosa les pedía un aventón, los incautos detenían sus carros, accediendo a trasladarla. Luego que pasaban algunos minutos, cuando los conductores le preguntaban hacia donde se dirigía, ella les contestaba que algunos pocos kilómetros del lugar.

Cuando pasaban algunos minutos, sucedía algo espantoso: la piel se desprendía de su cuerpo hasta quedar totalmente convertida en un esqueleto humano. Minutos después, sus víctimas eran encontradas en estado de confusión y únicamente recordaban los instantes en que aquella escena tenebrosa había ocurrido.

Persona entrevistada: José Antonio Escobar.

“El Cerro Pelón”

En el municipio de San Julián se encuentra un lugar llamado Cerro Pelón. Hace mucho tiempo llegaron unos extranjeros con la intención de extraer el oro que se encuentra en el cerro, pero estos no corrieron con suerte ya que una enorme serpiente cuida del lugar, todo el que intenta extraer el tesoro, pierde la razón.

Hoy en día cuentan algunas personas que han podido ver un caballo de oro corriendo por todo el Cerro Pelón y una serpiente de oro que se desliza por un árbol de Bálsamo.

Nombre: Felipe Martínez
Sexo: Masculino
Edad: 80 años
Ocupación: Agricultor

“La Pila de Oro”

Una vecina llamada Araceli cuenta que a la orilla del río Chiquigua ubicado en la colonia Las Mercedes del Municipio de San Julián, Sonsonate, ahí existe una pila llamada “Pilita de Oro”; es una vertiente de agua muy dulce y me dijo que un día cuando iba a iniciar la guerra, un Italiano escondió todo su oro y ese día no esperado comenzó a llover, la tormenta fue tan fuerte que enterró todo el oro. Cuando la guerra pasó, el italiano regresó en busca de lo que había escondido, pero todo el oro se había deshecho, el extranjero decepcionado se marchó del lugar.

Pasando los años, un día una anciana decide limpiar una pilita para tomar agua; encontró oro deshecho. Entonces comenzaron muchas personas a ver agua pura. Un día un hombre muy ambicioso se dio cuenta que en la pileta había oro, pero cuando este lo quiso sacar, el oro se desvaneció como agua. El muy avaro decide sellar la pila con ladrillo y cemento, las piletas comenzaron a secarse, la comunidad se reunió y decidió romper el muro que impedía que el agua fluyera. Después de ese día las piletas que están cerca del río dan agua muy cristalina y fresca; la gente cuenta que hay abundancia por el oro que aún se encuentra en el lugar. Hasta el día de hoy nadie ha podido extraerlo, es un misterio el cual nadie puede explicar.

El hombre avaro desapareció del lugar; unas personas cuentan que una de las piletas lo desvaneció así como el oro se desliza entre las manos de los que han querido obtenerlo.

Nombre: Juan Montesino
Edad: 70años
Profesión: Agricultor

“Las Dos Ceibas”

Esto sucedió en el año de 1940, José Hernández y Antonio Orellana se hicieron compadres desde muy jóvenes, ambos trabajaron en la Finca la Fortuna. José Hernández fue elegido mandador de la finca; este hecho no le agradó a su compadre Antonio, desde entonces se hicieron enemigos.

Un día José iba del pueblo de San Julián y se encontró con Antonio cerca de la Laguna el Triunfo. Al encontrarse discutieron y se bajaron de sus caballos, empezaron a pelear con sus corvos, al punto de que José hirió de muerte a Antonio; José al verlo regresa hacia su caballo en ese momento Antonio, que estaba agonizando, le habló a José y le dijo:

_ No me dejes así, mátame del todo

José regresó a terminar lo que empezó, al levantar el corvo Antonio sacó su pistola y le pega un tiro en el corazón a José, inmediatamente cayó de bruces encima de Antonio quedando abrazados.

En 1961 tuve la oportunidad de ver las cruces que habían puesto en el lugar de la pelea, de 1.50 de alto y pintadas de negro, con el tiempo crecieron dos ceibas, hoy se observa que se están abrazando una con la otra, dicen que son los dos jóvenes que murieron a causa de la envidia y el rencor.

Nombre: Manuel de Jesús Escalante
Edad: 64 años
Ocupación: Agricultor y escritor.

“El Animal de los Cachos”

Uno antes cuando estaba cipote trabajaba a toda hora y ya cuando me puse más grandecito me fueron a buscar para meterme a la guardia.

Todo este pueblo ya no es como en aquellos tiempos, todo esto era empedrado y no había tantas casas.

Yo bajaba de madrugada por esta calle que viene del cerro y un día que iba pasando por un cerco, de presto me salió un animal negro, ¡tamaño bulto peludo!, le alcancé a ver dos cachos y un ojo en medio que le relumbraba.

Pues como uno pierde el miedo de tanto andar a esas horas no me le quité y puse los dedos en forma de cruz... ya de tanto se desapareció el dicho animal.

Según he oído decir varias gentes lo vieron ahí por esos caminos, pero como le digo, son experiencias que uno tiene y a mí eso no se me olvida.

Roberto González
85 años
Parque Central

“Una Pasada con un Nahual”

Pues resulta que un día me quedé sin transporte de allá de San Julián para acá, y ni modo, tuve que caminar, venía ahí cerca del cementerio de San Julián, cuando de repente se me apareció un ataúd, era café y largo, pero se veía viejo, así bien macabro.

En eso saqué un puñal que andaba y lo clavé en el suelo, así en la tierra. Cuando oí que me decía –déjame ir, déjame ir- y por más joder no le hice caso, pues ya me habían contado que en San Julián había nahuales.

La cosa es que le dije que me dejara tranquilo y que lo dejaba ir, y me dijo que sí. Ah pues saqué mi puñal y cuando volteé a ver ya no había nada.

Y ya me vine en paz. La aflicción del hombre ese, era que ya iba a amanecer, y si amanece y se quedan así, ya no pueden regresar a su estado normal. Yo no tuve miedo, pues ya sabía a lo que me atenia por andar trasnochando.

Juan Manuel Hernández Acevedo.
Promotor de turismo de
Cuisnáhuat.

“La Bola de Fuego”

Cuenta la gente que ahí en ese Cerro Pelón, rodaba una pelota de fuego. Esa historia data de años aquí en San Julián, yo la ví varias veces, estaba bien cipote.

Cuando pasaba eso, la gente se afligía por el temor de ver rodando por el cerro aquella gran bola de fuego, casi siempre como a las diez de la noche. Hubo gente que por querer descubrir ese misterio se fue a meter a esas peñas, pero solo encontraban cenizas en el camino.

Dicen que en ese cerro hay tesoros escondidos, que buscando bien se hallan vasijas, que quizás eran de los antepasados, pues sí, de los indígenas de ésta zona de Sonsonate. Bien que han de haber todavía si se buscan.

Según decía mi abuela que ese Cerro Pelón tiene encanto. Eso sí que ahora esa bola de fuego ya no se ha vuelto a ver, pero esa historia es cierta.

José María Flores
69 años
Plaza El Bálsamo

“El Niño Llorón de la Cuevaona”

Sentado en el río, debajo de un limonero, lloraba un niño...

Apenas tenía diez años y no se quería ir de San Julián. Sus papás, sus hermanos y sus abuelos se alistaron con todas sus cosas, sacaron todo de sus casas para irse a vivir a otro municipio, pero el niño no paraba de llorar.

Lloraba tanto el niño, que la mamá le dijo: Quédate aquí llorando que algún día vamos a venir por vos.

A las afueras de San Julián, el niño se quedó llorando debajo de un limonero, cerca del río La Cuevaona.

Desde entonces el niño lloraba día y noche mientras las zarzas crecían y lo protegían, cuando la gente pasaba por ahí decía: “mira, ahí está el mono llorón”.

De sus lágrimas brotaron mimbres y saucos y un río que ahora se conoce como “Río de la Cuevaona”.

Informante: Douglas Cea
Edad: 77 años
Ocupación: Agricultor

“La Serpiente de Paniagua”

Cuentan los habitantes de San Julián haber visto una serpiente hace aproximadamente unos 50 años, pero algunos dicen que sigue haciendo apariciones en una de las propiedades de un señor llamado Mauro. Los habitantes de esa zona dicen que en ese lugar hay abundancia de agua, que por las noches se escuchan los gemidos de esa serpiente. Por las mañanas se encuentran los rastros como si algo hubiese excavado a lo largo. Los que la han visto cuentan que mide aproximadamente entre unos 12 a 15 metros.

Contaba un señor Llamado Raúl Umaña que se le desaparecían algunas reses y nunca encontraba rastros de estos animales, y la gente comenzó a sospechar que la serpiente todavía existe y que es aún más grande. Dicen que por la serpiente este lugar tiene abundancia en agua, ya que gracias a esta vertiente tenemos agua en todo San Julián, es por eso que más bien esa culebra le da virtud a San Julián.

Informante: María Isabel Bonilla
Edad: 63 años
Ocupación: Ama de casa

“El hombre al que Dios le dio el don especial que el Diablo le quería arrebatarse”

Hace muchos años, en una hermosa finca situada en el Caserío El Sauce, Cantón Las Petacas, en el municipio de San Julián, había un hombre que cuidaba la finca de dicho lugar. Este hombre tenía un don muy especial que Dios le había brindado desde que era un niño.

Dicen que este hombre era bien generoso con las personas más pobres de ese lugar. Cuando ellos no tenían qué comer, él los reunía a todos en un lugar de la finca y les decía que lo esperaran unos minutos. Entonces el hombre se iba solito para una roca grande que estaba en la cima de un cerro que está situado en la finca, ahí según dicen que como que alguien le llevaba comida para que les llevara a las personas más pobres de ese lugar.

Pasados unos minutos baja el hombre con comida, a veces llegaba con tamales, a veces con ollas, con café o chocolate y a veces con pan, parecía poco pero alcanzaba para todas las personas que él reunía y a veces hasta sobraba y las personas jamás supieron cómo hacía el hombre para obtener esos alimentos.

Según cuentan los pobladores de ese lugar, todas las noches llegaba el diablo a quererle quitar el don que él tenía. El hombre todas las noches dormía en una carreta que ocupaban todos los trabajadores de la finca. Al principio solo le halaba la cobija, pasaron los días y después llegó otra vez y le tocaba los pies, a los días volvía a llegar y lo sacaba en la carreta a plenas 12 de la noche. Lo paseaba por todas las calles del caserío donde se encontraba la finca. El hombre le decía que lo dejara en paz, que a él no le iba a poder quitar el don porque no le tenía miedo.

A pesar de eso el Diablo siguió intentando, pero no logró quitarle el don al hombre. Con el tiempo el Diablo al ver que no lograba nada lo fue dejando en paz, hasta que desapareció por completo. Después de mucho tiempo el hombre se fue de la finca, pasaron los años y ya no se supo nada de él.

Informante: Ana Marina Landaverde Lemus
Edad: 35 años
Ocupación: ama de casa

“El hombre Mulato”

Un lugareño llamado Sebastián de San Julián, del Cantón Peña Blanca llamaba “El Hombre Mulato” a un sujeto que se le apareció una noche en el Cerro Pelón, lugar del que la gente cuenta muchas historias.

Sebastián era un hombre vicioso, y como en el cerro Pelón es difícil hallar cigarros, tenía que bajar hasta el pueblo. De repente sintió cerca un hombre alto como de dos metros, de piel negra, con un sombrero como de petate, quien le pidió regalado un cigarro.

Caminando hacia su casa rumbo al Cerro Pelón en un lugar oscuro entre medio del monte se le apareció el mismo hombre, y le pidió otro cigarro a Sebastián. Siguió caminando y metros adelante, volvió a aparecer de la nada “el hombre mulato”, quien nuevamente le pidió un cigarro. Fue donde Sebastián le pregunto qué por dónde se había venido, y el mulato le contestó que para eso había varias veredas.

En eso el mulato le dijo que hicieran una carrera hasta un lugar donde hay una gran piedra y Sebastián le dijo que sí, el mulato se perdió entre el monte. Al final cuando llegaron al lugar el mulato ya estaba ahí, acurrucado, este quien había ganado le dijo que había perdido por tanto fumar, y de castigo le quito la cajetilla de cigarros. El lugareño se fue molesto para su casa, pero recordó que aún le quedaban un par de cigarros. Sebastián no se imaginaba lo que le iba a pasar más noche. Escuchó pasos afuera de su casa, y que se movían las hojas de un palo del patio.

A Sebastián se le vino a la mente que podía ser el hombre que se había topado varias veces en el camino, por lo que se levantó, agarró el corvo y lo curó, con cebolla y ajo para que el machetazo fuera letal. Salió y vio al mulato, más alto y bien cholo, cuando quiso tirarle el primer machetazo

se hizo como espíritu y se metió en la casa. Al ver eso entró rápido a la casa y no había nada, pero se había llevado algo... vio que los cigarros, no estaban. Al final le sirvió de lección, pues el jodido ya no fumó más, pudo tanto eso que le pasó que dejó el cigarro. Unos decían que fue un ángel que le vino a quitar el vicio, otros que era un mal espíritu, lo que sí que sólo así dejó el vicio.

Adonay Castro Guerrero.
Centro Escolar Juan Pablo Duarte (Certamen de relatos "Rescatemos la cultura mitológica de San Julián Cacaluta")

Interpretación del relato “La Siguanaba”

Según la leyenda, todos los trasnochadores están propensos a encontrarla. Sin embargo, persigue con más insistencia a los hombres enamorados, a los don juanes que hacen alarde de sus conquistas amorosas. A estos, la Siguanaba se les aparece en cualquier lugar en altas horas de la noche.

La ven bañándose con guacal de oro y peinándose con un peine del mismo metal, su bello cuerpo se trasluce a través del camisón. El hombre que la mira se vuelve loco por ella. Entonces, la Siguanaba lo llama, y se lo va llevando hasta embarrancarlo. Enseña la cara cuando ya se lo ha ganado. Para no perder su alma, el hombre debe morder una cruz o una medallita y encomendarse a Dios.

En El Salvador la leyenda de la Siguanaba es bien conocida, en todos sus alrededores, la versión de este relato es similar en todos los territorios del país, sin embargo puede variar. En esta ocasión don Manuel Escalante habitante de San Julián ha cambiado el pensamiento mágico que por muchos años ha pasado de generación en generación, en su versión describe a la Siguanaba como una mujer fea, con grandes uñas, despeinada, con la cual él tuvo una conversación en la que serenamente no presentó reacción de miedo al verla. Don Manuel afirma que la Siguanaba no es más que una princesa, una mujer con virtudes, y que ayuda a aquellos hombres que no buscan traicionar a sus esposas.

“La Siguanaba”

Para semana santa siempre hacía alfombras y un día salí a buscar aserrín del Bálsamo, al llegar a un aserradero saludé a los señores y les dije:

¡Qué bonito el aserrín que están sacando!

-ah sí, ¿le gusta?

-sí, quiero que me lo regale

-ya vino tarde ya lo encargaron, pero busque un saco y agarre un poquito, si busca más aserrín ahí al otro lado hace una semana sacaron bálsamo.

Me fui con el niño que cargaba, ¡ya la hicimos, David! le dije, llévate el aserrín para la casa y yo me voy a quedar aquí descansando. Tipo cinco de la tarde me quedé acostado en un tablón de bálsamo, ya cuando estaba acostado me quedé dormido y desperté tipo diez de la noche. Cuando desperté dije ¿ahora qué hago?, qué frío que siento, me puedo morir...

Empecé a caminar y vi una casita toda vieja con plástico, tablas y láminas por todos lados, toqué y preguntaron ¿Quién?...

-busco posada dije y en el interior de ella dijo:

-¿quién puede ser a esta hora de la noche?, pueda ser que sea uno de esos maridos que ha dejado sola a su mujer, ya salgo.

Empezó a quitar las trancas, donde vi la silueta negra le dije – buenas noches –

-¿qué querés?

– Tengo mucho frío y no quiero morir, quisiera una posada

–mira, me dijo ahí está el corredor, ahí hay una hamaca, pero aquí han venido muchos valientes que dicen y salen corriendo

- ¿por qué salen corriendo? pregunté

–porque se oyen ruidos

– gracias, le dije yo, ¿por qué no me das el rostro, serás una mujer bella?

–mmm, me dijo, no te vayas a equivocar me dijo,

-dime, yo lo que quiero saber es quién eres tú

-ah ¿no sabes quién soy?

-saca una luz quiero verte más

– esperáme pues me dijo, no te acerques

– y por qué le dije yo, ¿cuál es el motivo?

–no sabes qué te puedo hacer

–hombre le dije yo, déjame verte, y se apartó... entonces vi que no era traje sino que el pelo

–jajajajaja dijo la risada, la Siguanaba dije yo, no me asustas, veo que bonita sos, una princesa que estas encerrada en un misterio

-mm me dijo, todavía no sabes quién soy

–mejor dame un beso le dije,

-ay, vos, lo que me pedís, me dijo, vos quizás estás loco o estás a punto de hacerte loco

-hombre, no te tengo miedo,

-mira, me dijo, ya no te acerques tanto,

- ¿por qué? le dije

-mira mis uñitas me dijo, te voy aruñar,

-qué bonita las uñas, más parecen rieles de tren,

-ay ¿no te asusto?

-no, no me asustás le dije y me siguió haciendo todo lo que hemos oído de la Siguanaba

-pero por último te voy a dejar entrar...

Y entré al cuarto con ella, a la casita. De lo que pasó esa noche yo no recuerdo nada, lo que recuerdo es que al día siguiente aparecí en un palacio y vi la recámara de ella y una silueta dormida con una sábana, todo aquello aseadísimo, me acordé que me quedé dormido, me recordé de la Siguanaba y empecé a darle vuelta a todo, yo la voy a destapar dije, y cuando la destapé era una linda princesa...

Manuel de Jesús Escalante

6.2 Literatura Escrita.

La literatura es considerada la manera de expresarse de una cultura, una nación, lengua, época o género. Es importante plantear que en El Salvador ha habido escritores que realzan al país, a través de sus muestras hacen un recorrido de los acontecimientos que prevalecían en sus años artísticos, entre ellos podemos mencionar a Roque Dalton, Salvador Salazar Arrué, Manlio Argueta entre otros.

Como salvadoreños tenemos riqueza artística, por ende debemos de sentirnos orgullosos de nuestro país, tanto así que nuestro tema de investigación nos llevó al municipio de San Julián, lugar donde tuvimos la oportunidad de conocer a dos escritores que han plasmado con amor y sentimiento la historia de su querido pueblo, don Manuel Escalante y Doña Olivia Cea, esta última, escritora del libro **“Lo que mi corazón siente expresa la mente”**. Libro por el que recibió un reconocimiento en el año de 2015.

Este capítulo nos muestra la biografía de doña Olivia Cea al igual que algunos de sus escritos; también la biografía de don Manuel Escalante y algunas de sus producciones, escritos que ambos han construido con la historia y cambios culturales que San Julián ha ido teniendo.

6.2.1 Literatura Escrita de Olivia Herlinda Cea.

Nació el 01 de enero de 1919 en la ciudad de Izalco, siendo sus padres Rafaela Herlinda Cea y don Alberto Zepeda, sus hermanas Evangelina Victoria y María Julia. Al morir sus padres, fue internada en un hospicio de Sonsonate junto a sus hermanas.

“Mi amigo niño” fue el primer poema que brotó del corazón de la sonsonateca “mamá Oli” como suelen llamarla los habitantes de San Julián. Fue un despertar repentino. La ilusión de plasmar lo que siente, le llegó cuando en su pelo ya asomaban las canas y en su rostro se dibujaban arrugas. Fue una tarde de domingo que un “campesinito” le regaló unas flores silvestres envueltas en unas hojas de chufle. Al día siguiente se enteró de que el pequeño de siete años había muerto.

Desde entonces aprovecha cada acontecimiento y cada paisaje que ven sus ojos. Le encanta componer versos sobre la forma de vida de la gente del campo, cuentos basados en hechos reales, así como testimonios sobre sucesos históricos en los que ha sido testigo.



Ilustración 12: Segunda entrevista a Doña Olivia Herlinda Cea, sobre su libro "Lo que mi corazón siente expresa la mente"

El poema “Mi Inspiración”, hace mención de algunos lugares del municipio de San Julián. Mamá Oli, reconocida de esta manera por los habitantes del Municipio describe con alegría como era un día de trabajo para los campesinos de San Julián, haciendo énfasis en el Cerro Pelón, lugar de mitología por los habitantes, pero también fuente de empleo para los pobladores.

El poema describe que el árbol del bálsamo era la fuente de trabajo para la escritora (Olivia Cea), con orgullo hace el comentario que por las tardes baja del Cerro Pelón, con alegría de traer el sustento para sus hijos, y por el camino pasa el río Los Apantes, lugar para descansar. Caracteriza al árbol del Bálsamo bendito por ser medicinal, por mucho tiempo fue la mayor fuente económica que el municipio poseía.

El poema también hace referencia a los inmigrantes, personas que tuvieron que marcharse para tener una vida mejor o resguardarse de la situación social por la que pasaba el país “encuentro la estación terreno que vestido de blanco está por quien las voces de los hijos de San Julián por todo el mundo se oirán”, la escritora tiene la esperanza que estas personas que abandonan el pueblo, darán a conocer su lugar de origen a donde vayan y sientan el orgullo de ser San julianences.

Mi inspiración

Soy campesino que vengo bajando el Cerro Pelón
cargando dos botecitos de bálsamo purititos de El Salvador
a venderlos a la ciudad de San Julián voy.
Como sangre de este árbol, extraída de sus venas,
el sustento a mis hijos les llevaré
bendito bálsamo que nos da medicina y pan
dejo los balsamares que meciéndose están
entre cafetos vestidos como azahares
que atrás se quedan en el camino.
A lo lejos diviso la ciudad de San Julián,
llego al Río los Apantes, donde me siento a descansar,
sus aguas tranquilas adormecidas se van,
donde la luna por la noche de espejo le servirá.
Luego buscando trabajo camino más allá,
encuentro la estación terreno que vestido de blanco está
por quien las voces de los hijos de San Julián por todo el mundo se oirán.
Voy entre cañaverales que en flor están y azúcar nos dan,
formando un paisaje sin igual con el volcán de Izalco,
como testigos firmarán Izalco con San Julián,
como hermanos se mirarán y sus alcaldes paso a paso caminarán.

Olivia Herlinda Cea

San Julián mayo de 1975

Mi amigo niño

Oh amigo niño, que por tus caminos formabas ramos de flores
De los pensamientos morados, que domingo a domingo me dabas
Y que jamás he olvidado.

Te recuerdo mi niño, con tus pies descalzos,
Tu sombrero puesto por un lado,
Tu pantaloncito enrollado y todo remendado
Cuando entre tus manitas estrechabas
Un ramo de flores que habías cortado,

Como si de la naturaleza estuvieras muy enamorado
cantabas muy alegre, al oír a los pajaritos, te sentías muy emocionado
por momentos silbabas, mientras cortabas las hojas de chufle
para hacer el ramo de flores con palmitas de los peñascos
y pensamientos morados.

Al pasar por esos caminos, viene a mi mente,
el recuerdo que tú me has dejado,
porque ni un minuto te he olvidado,
los momentos en que formabas el ramo de flores
que a mí me regalabas, porque de mi persona te habías acordado.

Fue un domingo 4 de junio, amigo niño, cuando las campanas de la iglesia
del

pueblo, alegres repicaban y repicaban, que el último ramo de flores me entregabas

como el último recuerdo que me dabas, pues ya pronto te alejabas.

Diciéndome adiós con tu mirada, pero mi corazón no se engañaba,
presentía que algo raro te pasaba.

Al domingo siguiente tu madrecita la noticia me daba, con lágrimas en
los ojos que de su corazón brotaban, que tú mi amigo niño, ya te
encontrabas lejos
pero muy lejos.

En el más allá en tu morada, te encuentras en la tumba fría
Donde todo se termina, la vanidad, el dinero y la fantasía,
Donde solo se encuentra la paz, la verdad y la alegría.

Tu amiga:

Olivia Herlinda Cea

San Julián 20 de agosto de 1984

“Salutación a la bella ciudad de San Julián”

A siete kilómetros de la carretera te encuentras
bella ciudad de San Julián, escondida entre verdes balsamares
rodeada con fincas de frutas tropicales.

A lo lejos se divisan lomas cubiertas de maizales
entre los frijolares. Adormecida y acariciada, con
las suaves plumas en mar de cañaverales.
perfumada con los azahares de los cafetales.

Los nardos, jazmines y azahares, con tu fragancia
Ciudad mía. Aromática flor de San Julián, cultivada
en el jardín de mi poesía. Que le sirve de punto de
partida al poeta que te rinde pleitesía.

Tus calles son adoquinadas, llegan hasta
la última morada, por las noches están
bien iluminadas.

Tus casitas son bonitas, pequeñas
y bien pintadas. Tú tienes hijos
que son talentosos profesionales.

Las mujeres bonitas y trabajadoras
honestas y honradas.

También tienes tus defectos
Porque en este mundo, nada es perfecto.

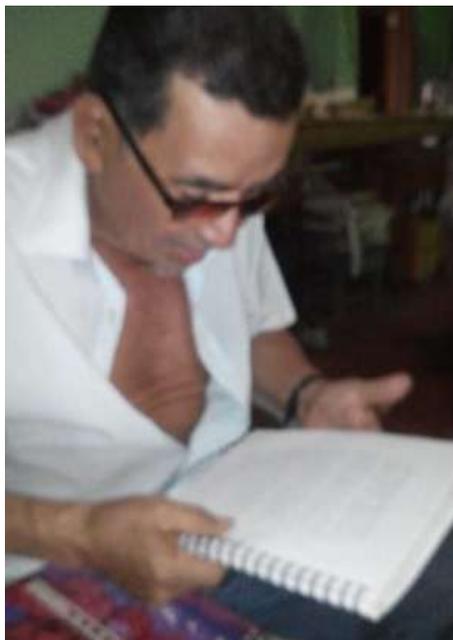
Olivia Erlinda Cea
San Julián, 19 de enero de 1996

6.2.2 Literatura Escrita de Manuel de Jesús Escalante

Manuel de Jesús Escalante nació el 16 de abril de 1952 en el cantón Peña Blanca, municipio de San Julián. Realizó sus estudios de Bachillerato en Sonsonate. Se casó el 15 de mayo de 1999 con Ana Emilda Molina de Escalante, madre de sus hijos Jonathan José Escalante y Amada Rancis Escalante.

Su primera participación como escritor la realizó en el año 1979, siendo el creador de los programas de las fiestas patronales de San Julián desde ese año, donde plasmaba bombas, chistes y Biografías de personajes importantes del municipio.

A sus 64 años ha escrito 35 libros sin publicar, entre los cuales la mayoría son de carácter religioso y los demás contienen poemas, canciones y recopilaciones sobre acontecimientos e historias de San Julián.



❖ Interpretación de la letra de la canción “San Julián”

La letra de esta canción hace un pequeño recorrido por parte de la historia del municipio, sus rincones mágicos, sus paisajes, su cultura y su gente. El escritor hace énfasis en la belleza de San Julián, como inspiración para grandes poetas como Alfredo Espino y Rubén Darío, quienes según indagaciones de Don Manuel Escalante visitaron el municipio y escribieron allí algunos escritos, por ejemplo algunos poemas del libro “Jícaras Tristes” del escritor Salvadoreño Alfredo Espino.

En una entrevista realizada el 8 de Marzo de 2016 Don Manuel nos relató lo siguiente: <<Alfredo Espino estuvo en el año 1925 en la “Finca la Fortuna”, perteneciente a Don Chico Chacón, personaje adinerado de San Julián, Espino era novio de la niña Lucita Chacón, hermana de Don Chico Chacón, él venía aquí a San Julián porque había conocido a don Chico Chacón allá en El Imposible.

Don Chico lo traía a la finca y es aquí donde Alfredo Espino escribió “eran mares los cañales que yo contemplaba un día...”, lo escribió donde está el mirador del Bebedero, yendo a mano izquierda subiendo los cañales hay un mirador donde se observa toda esa zona llena de cañales y cafetales, el Cantón Los Lagartos, San Isidro. Ahí el cochero de don Chico Chacón que iba a dejarlo al Bebedero, donde pasaba el tren para que se fuera a Ahuachapán, se detuvo por orden del joven de veinticuatro años edad y el cochero empezó a oír que hablaba de cañales y de mares>>.

La letra de la canción también menciona el cultivo del café y el Bálsamo, que en años anteriores fue la mayor fuente de comercio del municipio. Al final en sus últimas estrofas exalta la belleza del Cerro Pelón, lugar lleno de

misterios, La Cueva el Iztozal, Cueva la Calavera, La laguna El Triunfo, y la Cueva La Cotuza.

San Julián

¡Qué bonito y qué lindo es mi pueblo!

lo esconden cerros y montañas.

Un misterio lo envuelve en un velo

y dos ríos lo bañan con sus aguas.

Qué bonito los que vienen,

tiene mucho que contar,

a la entrada un bonito parque

y su templo con su patrono San Julián.

Coro I

Qué bonito...

Le vinieron a cantar grandes poetas

Alfredo Espino y Rubén Darío,

quien tuviera las alas para el vuelo.

Qué bonito...

Tantas historias que tienen que contar

quisiera ser uno de esos poetas,

para no dejar de cantar.

Qué bonito

nueve cantos llenos de belleza

Los Lagartos con sus cañales

el 27 de enero celebran sus fiestas.

Qué bonito...

Sus fincas cultivadas por el café

todas sus montañas en bálsamo

y la abeja produciendo rica miel.

Coro II

Qué bonito...

todos le tenemos que cantar,

y sentirnos tan orgullosos

de haber nacido en San Julián.

Qué bonito...

Peña Blanca y su cerro Pelón,

se veía una bola de fuego

que iluminaba a su alrededor.

Qué bonito y qué lindo

El Achiotal y su cueva el Iztocal

con sus compadres San Esteban y San Lucas
de camino al pueblo de Cuisnahuat.

Qué bonito...

Chilata, La Cotuza su gran cueva.

La casa de los regalos

Con su Cueva de la Calavera.

Qué bonito...

Renania y su casa colonial,

El Triunfo con su laguna

Tierra colorada y su balsamar.

Coro II

Qué bonito...

Petacas con sus frijolares

El Sauce con la Casa los Barrientos

y aun se ven los güiscoyolares.

❖ Interpretación de la letra de la canción “Peña Blanca”

El contexto de esta canción trata sobre el Cerro Pelón que está ubicado en el cantón Peña Blanca, municipio de San Julián.

Para los pobladores del cantón y del municipio en general es un lugar simbólico y representativo en su cultura mitológica.

El Cerro Pelón ha sido objeto de historias y mitos, siendo el más conocido “El mito de la bola de fuego”, que según los pobladores, es una bola de fuego que se veía rodar por el cerro, poniendo en pánico a los pobladores y sembrando la curiosidad de descubrir si se trataba de una piedra de oro o de algún encanto.

El escritor agrega un valor sentimental a la letra de la canción, por ser originario del cantón Peña Blanca. Menciona “El mito de la serpiente”, que cuida el cerro y la peculiar “piedra la Campana”, llamada así según Don Manuel por el sonido que se escucha al golpearla.

Peña Blanca

Ante una luz,
sobre el Cerro Pelón,
paseándose por el cerro
iluminando a su alrededor.

Lugar de grandes historias
Ahí se hacía el ceremonial del fuego
Cuando sube el fuego.

Su energía ilumina
Cuando subes al cerro.
Cuentan de una serpiente
que cuida aquel lugar
y se dice que en el cerro
hay una entrada al astral.
Con su piedra la campana
A un lado dos guardianes
Y que cuidaban el templo mayor
Para que no se profane.

El secreto de los tres cerros
El Pelón, Monserrat y El Castillo
Forman ellos un triángulo
Misterio desconocido.

Finca Santa Elena
En ella un tesoro escondido,
aún no lo han encontrado
Por algún motivo desconocido.

Cuando yo era un niño

Hacían grandes hoyos
Donde aparecían unas luces
Nunca encontraron el tesoro.

Un día encontré el tesoro
Por medio de un sueño o visión,
Había joyas y dos libros
Escritos por el rey Salomón.
En la finca San Jorge
Se encuentran mis primeros recuerdos.
Lugar de muchos misterios.
Enfrente de la escuela
En medio de la izotera
Nacerán ríos de agua viva
Cuando Dios así lo quiera.

Finca de Santa Rosa
Se habla de un templo en ruina
Está al norte de la finca
Pasquita la cubre encima.

Frente a la finca El Verdón
Música sacra se puede escuchar,

Mi tesoro permanecerá escondido

Solo yo lo puedo sacar.

Una entrada a mundos infernales

Por la ceiba frente al palmar

Buscando en mi vida lo divino

Por poco muere en ese lugar.

Si escribiera todo lo que he visto

En mi cantón donde yo nací

Quizás terminen confundidos

Y hablen en mal de mí.

Mejor callaré

Y con el tiempo tal vez lo diré.

❖ Interpretación de la letra de la canción “El Bebedero”

El escritor hace un aporte descriptivo y visual del lugar dando la oportunidad de conocer el lugar con su toponimia. Además de eso deja ver la importancia del bebedero que para el municipio de San Julián tiene, ya que es quien proporciona de agua a las comunidades de su alrededor beneficiando a personas y animales en su diario vivir.

Con la letra de esta canción nos da una perspectiva de la cultura popular de los habitantes de San Julián, sus costumbres de llevar a los animales a beber aguas a los ríos, la pesca que practican para su alimentación y la comunidad unida. La canción finaliza dando gracias a Dios por el bebedero que suple cada una de sus necesidades, dejando ver el precepto religioso que los habitantes de San Julián practican.

El Bebedero

Quien le puso el bebedero

Alguien que salía a pastar

Sabía que era un buen lugar

Para que el ganado agua fuera a tomar.

Dicen que llegaban de lejos

De las lajas y san Isidro

Ellos tenían sus rebaños

A darles agua al río

Sus casas forman un chorizo

A la orilla de la línea férrea

Yo no le temía la pitazo
Solamente nos despertaba

Lo divide la caseta
Que del desvío va a San Julián
En sus tierras de estacionan terrena
Enfrente Izalco y su Volcán.
Bebedero bendecido por Dios
A cuantos le da de comer
Al hogar con su sopa de pescado
Y al animal le quita la sed.

❖ Interpretación de la letra de la canción “Los Lagartos”

En este aporte del escritor nos da una ilustración visual de lo maravilloso que rodea a San Julián como son sus tierras y planicies, hay que destacar que San Julián está entre la llamada “Cordillera del Bálsamo” por su espesura de tierras fértiles, aunque hoy día, ya no se de cómo se daba la siembra del bálsamo. Siguiendo con el aporte del escritor Manuel de Jesús Escalante, en una entrevista realizada el 8 de marzo de 2016, hace mención de un escritor Salvadoreño llamada Alfredo Espino muy reconocido por su libro de poesía “Jícaras Tristes”, el cual afirma que Espino estuvo en San Julián visitando a un amigo llamado Francisco (Chico) Chacón. Cuenta la historia que al entrar Espino a San Julián vio la planicies que posee y se maravilló, Espino le dijo al cochero que se detuviera exactamente donde están los sembradillos de los cañales de San Julián y es ahí donde expresa

uno de los versos del poema “*eran* mares los cañales, que contemplo este día...” y que después las plasmaría en un poema llamado “Cañal en flor”

También se muestran tres fuentes de fortalecimiento económico que sostienen el municipio de San Julián que son la siembra de Maíz, Frijol, Café y caña de Azúcar, la tierra fértil y los trabajadores, quienes dan vida a la agricultura del municipio.

Con los aportes de la literatura de Don Manuel Escalante nos abre la ilustración de lo que población realiza y piensa.

Los Lagartos

Cuando paso por los lagartos

Admiro sus cañales

Recuerdo al poeta que compara

Los cañales con los mares.

Al salir de San Julián

Camino la carretera

Aquellos grandes cañales

Era lo que más se admiraba.

Alfredo Espino en el carruaje

Guiados por unos caballos

Admiraba los cañales

De la hacienda los Lagartos.

El cochero le escucho decir

“Eran mares los cañales

Que contemplo este día”.

Los lagartos tierra agrícola

Con sus cañales y cafetales

Sus trabajadores en las lomas

Sembrando maizales y frijolares.

Tablón la trinidad

Escondido grandes tesoros

De la famosa ciudad “tula”

Templos de los “lemurianos”.

Bombas

- El señor de la flashman,
saca fotos a la ligera,
al venir a San Julián,
rápido consiguió compañeras.
- A cualquier fiesta vamos,
aunque sea con anemia,
a donde ya no voy,
es a las fiestas de Armenia.
- Si la luna no hiciera daño
y nos siguiera alumbrando,
la cosa tal vez cambiaría
y Meme Escalante otro sería.
- A todos los tacaños de San Julián
un lavadito de cerebro y un traje de altruismo
para que colaboren en las obras de progreso local.

Humor

- **Llegó la bola señores... escóndase el que pueda... -si no se los lleva-**

El verano trae nortes, el agua la trae el invierno, a ANTEL cayeron dos nuevos yernos.

Ya intenté de varios modos enamorando tantas cipotas, hasta he pensado en usar dardos, pero prefiero seguir con la vida del Bardo.

Me gusta ser sincero y a la vez reservado, a los del pueblo no los quiero y con los del monte estoy bien enamorado.

Si yo estoy en San Julián, mi amor está tan lejos ¿pero cómo voy a olvidar a mi querido conejo?

Si de puntazos vamos a hablar y el papá y la mamá no se mueve, qué nos espera mil novecientos setenta y nueve puntazos

❖ **Saludando a los alcaldes**

Si el alcalde que ha de entrar
que sea de buen partido,
no vayan a poner de esos
que se la llevan de metidos.

Porque ya tenemos mucha
experiencia por esos lados,
unos quedaron por el PCN

siendo ellos del pescado.

Cuando se pelea la guayaba
Dicen yo por este doy mi voto;
pero cuando no los ponen de Alcalde
rompen el trato y se van con otro.

Cuando entró la junta de Gobierno
a muchos les jugaron sucio,
si no hubiera sido por eso
jamás hubiera sido alcalde el lento de Lucio.

En esa ocasión llegó uno
que de la alcaldía quería ser dueño,
más solo fue la gran bulla
ese es Arístides Sermeño.

Y llegó el alcalde Meme Escalante
que quiso celebrar la fiesta con esplendor,
pero de todas las fiestas ha sido el peor.

Vinieron las lecciones de marzo
y partieron la guayaba con cuchillo
y vuela desde Izalco Mario Castillo.

Se dice que está trabajando por San Julián,
todo mundo sabe
que hiciera mejores cosas Ricardo Galán.

Hoy ya se oyen rumores
que quieren ser alcaldes bastantes
el voto lo deben dar por aquel
que saque la ciudad por delante.

ARENA ya se menciona con su paja
han buscado al señor de la farmacia
ustedes piensan si ese señor nos puede mejorar
o que se quede en la farmacia a despachar.

Por el PCN ya hay rumores
que se quiere reelegir Castillo,
aunque a muchos les duela lo que es él,
todo San Julián sabe que es hombre de brillo.

Ya con esta me despido
y espero dejarlos hartos
si me quieren encontrar
los espero en los Lagartos.

Todos esperamos estas fiestas
en este nuevo año

San Julián bendecirá a los generosos,
menos a Chiripitío el tacaño.

❖ **Biografía de don Meme Escalante**

Nació en el país del Palo Verde, fue criado bajo el cuidado de unos chuchos, sus primeros estudios los realizó en la J. P. D.

Sacó su carrera de Billarista y Pokeador, sacó la carrera de Doctor en la famosa Universidad de Joaquín Cea. Conoció el alcoholismo, después pasó bajo el cuidado de la famosa Emperatriz “Lipa Soto”, después lo dejó ella por el famoso Placho, siendo pastor por poco tiempo. A los años se metió a los Gnósticos y se casó con la Emperatriz Tuly Molina, hoy siguen juntos y han puesto un PAR DOS.

Meme. Sábenos comprender, pero sin vos, el programa no se puede vender.

❖ **Ojo y oído que va rodando la bolita**

En la selva está el tigre
la ballena en el mar
el pelícano tiene mujeres
que te lo saben dar.

Para quitar el pelo se usa la tijera
y para quitar la barba la navaja
pero a pistola lo usan
para que meta tanta paja.
Vamos a bailar

vamos a ver pelucas
vean bailar disco
al seco de Lucas.

De Armenia vino a San Julián
y con Memito se fue a topar
que pajas no le diría
que a los nueve meses
algo le ha de dejar.

El hombre tiene frio
la mujer tiene calor
Marielo solo sabe
qué rana es su amor.

He pensado abandonarte
he pensado irme a Paris
y olvidarme de mi novia
la querida Bereniz.

Hay cosas que se hacen viejas
y yo las aguardo
y cuándo se casarán
la Rosita y el Eduardo.

Cómo dura la lona
qué suave es el lino
pero no hay cueros más lindos
como los que consigue Paulino.

Y sigue la bola señores...

Del cielo cayó un pañuelo lleno de mocos
¿qué hacemos en San Julián con tantos locos?

Los evangélicos no me topan
ni tampoco los Luteranos,
pero tengo una novia que no descanso
ni el invierno ni el verano.

Tengo apodo en el Agua Shuca,
también tengo en Petacas,
pero no sé con cual quedarme,
si con Tiro Loco o con Matracas.

En Sonsonate, Izalco y Armenia
como mientan a San Julián,
¿será por los chambres de Ricardo Galán?

El pueblo que tranquilo y sereno
y qué ricos los ponches están,
no se oye ni una pedrada,
¿o es que los bonches ya no están?

6.3 Análisis de las muestras.

En este capítulo se realizó un análisis a tres muestras de Literatura Oral, recopiladas en el municipio de San Julián, tituladas "El misterio de la Bola de fuego", "El Bálsamo" y "El mico y la sal". Estos relatos enmarcan la cultura popular, y forman parte de la mitología que se resguarda en la tradición oral de sus habitantes.

La primera teoría de aplicación es la de los Cronotopos: Según Mijail Bajtin (1989) en su libro "Las formas del tiempo y del cronotopo en la novela, explica que los cronotopos son los centros organizadores de los principales acontecimientos argumentales de la novela, y estos pueden coexistir, combinarse. Entre ellos tenemos:

El Cronotopo del Umbral: está impregnado de gran intensidad emotiva-valorativa, metafórica y simbólica, con frecuencia en forma implícita. Su complemento es el Cronotopo de la crisis y la ruptura, asociado al momento de ruptura en la vida, de la crisis, de la decisión que modifica la vida (o de la falta de decisión, miedo a atravesar el umbral).

El cronotopo del Encuentro y el Camino: por lo general, los encuentros se producen en el camino, un camino espacial y temporal en el que cruzan las series espacio-temporales de las vidas y destino humano. En cronotopo del camino se ajusta para la presentación de un acontecimiento dirigido por la casualidad, dando lugar al "camino de la vida, el camino del alma". El Cronotopo de El Encuentro, se evidencia más la intensidad emotiva-valorativa. En el camino se encuentran los representantes de todas las clases, de todas las religiones, nacionalidades, todas las edades. En ambos

cronotopos, se encuentran, aquellos que están, separados por la jerarquía social y por la dimensión del espacio.

Cronotopo del Salón Recibidor: en el los encuentros no son casuales, en él se generan a menudo los nudos argumentales, se producen los desenlaces y sobre todo se realizan los diálogos y se revelan los caracteres de los personajes. Se combina lo histórico social, político y lo particular. Con lo privado: la alcoba. Además se revela la fuerza omnipresente del nuevo dueño de la vida: el dinero.

La siguiente teoría que se aplicó es el Enfoque Mitológico y arquetípico, según Lee Morgan (1974) en su libro Introducción a la crítica literaria, define:

Los mitos, por naturaleza, son colectivos y patrimonio de la comunidad: vinculan entre sí a los miembros de una tribu o nación en cuanto a actividades psicológicas y espirituales comunes a la gente. El mito tiene relación con los arquetipos y los modelos arquetípicos. Aunque cada pueblo cuenta con su mitología característica propia, que puede reflejarse en las leyendas, el folklore y la ideología – aunque, en otras palabras, los mitos toman su forma específica del entorno cultural en que crecen – el mito es, en sentido genérico, universal. Además, pueden encontrarse temas o motivos similares entre muchas mitologías diferentes, y ciertas imágenes que se repiten en los mitos de pueblos muy distantes en el tiempo y en el espacio tienden a poseer un significado o, más propiamente a producir respuestas psicológicas comparables y a cumplir funciones culturales similares. Tales motivos en imágenes se llaman “arquetipos”. Dicho de otra manera simple los arquetipos son “símbolos universales”.

A continuación se enumeran ejemplos de estos arquetipos y de los significados simbólicos con los que tienden a ser asociados universalmente:

Imágenes

1. Agua: el misterio de la creación; nacimiento-muerte-resurrección; purificación y redención; fertilidad y crecimiento.
 - a) El mar: la madre de toda la vida; misterio espiritual e infinito; muerte y renacimiento (bautismo); el fluir del tiempo hacia la eternidad; las fases transitorias del ciclo vital; encarnación de deidades.
2. Sol: (fuego y cielo están muy relacionados): energía creadora, la ley en la naturaleza; conciencia (pensamiento, ilustración, sabiduría, visión espiritual); principio paterno (la luna y la tierra tienden a ser asociados con el principio materno o femenino); paso del tiempo y de la vida.
 - a) Sol naciente: nacimiento; creación; ilustración.
 - b) Sol poniente: muerte
3. Colores:
 - a) Negro: (oscuridad); caos (misterio, lo desconocido); muerte; el inconsciente; mal; melancolía.
 - b) Rojo: sangre, sacrificio, pasión violenta; desorden.
 - c) Verde: crecimiento, sensación; esperanza.
4. Círculo: (esfera, huevo): totalidad; unidad; Dios como infinito; vida en su forma primordial; unión de lo consciente y lo inconsciente, por ejemplo el yin-yan del arte y la filosofía chinos, que combina en el círculo el elemento yan (masculino) (consciente, vida luz y color) con el yin (femenino) (inconsciente, muerte, oscuridad y frío).
5. La mujer Arquetípica (inclusive el ánima de Jung):
 - a)** La gran madre, buena madre, madre tierra: asociada con el nacimiento, abundancia; el inconsciente.
 - b)** La madre terrible: la bruja, hechicera, sirena, asociada con el temor, peligro y muerte.

- c) El alma gemela: la princesa o “bella dama”, encarnación de la inspiración y el cumplimiento espiritual.
- 6. Viento (y respiración): inspiración; concepción; alma o espíritu.
- 7. Barco: microcosmo; viaje de la humanidad a través del espacio y el tiempo.
- 8. Jardín: paraíso; inocencia; belleza inmaculada (especialmente femenina); fertilidad.
- 9. Desierto: aridez espiritual; muerte; nihilismo o desesperanza.

Esos ejemplos no son de manera algunos exhaustivos, pero representan algunas de las imágenes arquetípicas más comunes que el lector probablemente habrá de encontrar en la literatura. Debe también tener en cuenta que las imágenes que hemos enumerado no actúan necesariamente como arquetipos cada vez aparecen en una obra literaria; el criterio avisado las interpreta como tales solamente cuando el texto total de la obra justifica una lectura arquetípica.

MOTIVOS O MODELOS ARQUETÍPICOS

- 1. Creación: este es quizá el tema arquetípico más fundamental de todos; virtualmente todas las mitologías se hallan elaboradas sobre algún relato acerca de cómo se originaron los Cosmos, la Naturaleza y el Hombre con la intervención de algún (o algunos) ser Sobrenatural.
- 2. Inmortalidad: otro arquetipo fundamental, que por lo general adopta una de las dos formas básicas de narración:
 - a) Fuga de tiempo: la “Vuelta al Paraíso”, el estado perfecto, la bienaventuranza eterna de que disfrutó el hombre antes de su trágica caída en la corrupción y la mortalidad.

- b) Inmersión mística dentro del tiempo cíclico: el tema de la muerte sin fin y la regeneración; el hombre alcanza una especie de inmortalidad al someterse al ritmo enorme y misterioso del ciclo eterno de la naturaleza, particularmente el ciclo de las estaciones.
3. Arquetipos de héroes (arquetipos de transformación y redención):
- a) La búsqueda: el héroe (salvador o libertador) emprende algún largo viaje el cual deberá realizar tareas imposibles, luchador con monstruos, resolver enigmas sin respuesta y vencer obstáculos insuperables para poder salvar al reino y tal vez casarse con la princesa.
 - b) La iniciación: el héroe soporta una serie de penosísimas pruebas al pasar de la ignorancia y la inmadurez a la edad adulta social y espiritual es decir, para alcanzar la madurez y convertirse en un miembro cabal de su grupo social. La iniciación consta, por lo común de tres etapas o fases: 1) separación, 2) transformación, y 3) retorno. Como la búsqueda, está en una variante del arquetipo de muerte y renacimiento.
 - c) La víctima propiciatoria para el sacrificio: el héroe, con quien se identifica el bienestar de la tribu o de la nación debe morir para purgar los pecados del pueblo y restaurar la fecundidad de la tierra.

Finalmente, además de aparecer como imágenes y temas, los arquetipos pueden encontrarse en combinaciones aún más complejas como géneros o tipos de literatura que concuerdan con las fases principales del ciclo de las estaciones.

1. La fase del amanecer, la primavera y el nacimiento. Mito sobre el nacimiento del héroe, sobre el renacimiento y la resurrección, la creación y (porque las cuatro fases son un ciclo) la derrota de las

fuerzas de la oscuridad, el invierno y la madre. El arquetipo del romance y de la mayor parte de la poesía ditirámica y rapsódica.

2. La fase del cenit, el verano y el casamiento o el triunfo. Mitos de apoteosis, de matrimonio sagrado y de entrada en el paraíso. Personajes subordinados: el compañero y la esposa es el arquetipo de la comedia, las pastorelas y los idilios.
3. La fase del ocaso, el otoño y la muerte. Mitos sobre caídas, el adiós que muere, la muerte violenta y el sacrificio, y la aislación del héroe. Personajes subordinados: el traidor y la sirena. Es el arquetipo de la tragedia y de la elegía.
4. La fase de la oscuridad, el invierno y la disolución. Mitos sobre el triunfo de estos poderes. Mitos sobre diluvios y la vuelta al caos, la derrota del héroe... personajes subordinados: el ogro y la bruja. Es el arquetipo de la sátira

El misterio de la bola de fuego

Cuentan que hace mucho tiempo se veía que del Cerro Pelón descendía una bola de fuego, según nuestros abuelos esa era una señal que de algún lado de esa inmensa roca, se dice que en el Cerro Pelón hay un gran depósito de oro. Así que no faltaba algún aventurero con sueños de riqueza que se atrevía a ir detrás de aquella bola de fuego. Hasta este día no se sabe que les sucedió a aquellos que fueron a ver si encontraban el oro que esconde el Cerro Pelón, lo cierto es que según nuestros antepasados la bola de fuego también podría haber sido una señal de almas en pena. Y que aquel que se aventuraba en ir en su búsqueda nunca más se volvió a ver.

Doña Refugio, una mujer del municipio de San Julián, nos cuenta que hace mucho tiempo vivió esta experiencia con sus hijos.

Nos dice que en nuestro pueblo sucedían eventos extraordinariamente extraños, como demonios o extraterrestres.

Según la población no eran actos normales, es decir, no venían de Dios, por eso su padre la aconseja a ella y a sus hermanos que cuando vieran la bola de fuego jamás fueran en busca de ella, y siempre que la vieran se entraran a la casa y cerraran la puerta.

Ella se preguntaba por qué su padre les decía esto.

Pero su padre nunca le quiso dar respuesta de dicho fenómeno paranormal, al pasar los años sus padres murieron, y como es natural, ella formó una familia con un hombre llamado José quien es el padre de sus cuatro hijos: Oscar, Jesús, Pedro y Lorenzo que en paz descansa. Ella desde el comienzo advirtió a sus hijos de la bola misteriosa y les dijo lo siguiente: *“nunca se acerquen a ella y vayan en busca de esta”* repetía furiosa *¡Jamás!*

Sus hijos sorprendidos por el tono en que lo dijo su madre le preguntaron, ¿Cuál era el motivo de su enfado y por qué no debían acercarse a la bola de fuego?

Doña Refugio contestó con furia lo siguiente: *¡porque así lo digo yo!* y ellos callaron inmediatamente al escucharla, ella se tomó unos minutos para contarles, que una noche la bola misteriosa descendió y su padre les dio el mismo consejo que ella les estaba dando.

Pasaron los años y ellos se convirtieron en hombres de bien y formaron su propia familia y se alejaron de Doña Refugio excepto Lorenzo el hijo menor de ella.

Pues resulta que Lorenzo era un hijo que no le importaba nada pues él llegaba a altas horas de la noche borracho con diferentes mujeres cada noche.

Se quejaba tanto de ser pobre que un día dijo que iría al Cerro Pelón en busca de la misteriosa bola de fuego de la cual su madre ya le había hablado años atrás.

Doña Refugio le recordó el consejo que le había dado.

Él contestó enfadado ¡yo ya no quiero ser pobre y vivir en esta miseria!

Entonces ella entre lágrimas calló y dejó que partiera en busca de la misteriosa bola.

Las palabras de su madre resonaban dentro de su cabeza mientras él iba en camino, pero él fulminaba esos pensamientos pensando en la vida que tendría al encontrar dicha bola.

Doña Refugio vio cómo su hijo Lorenzo se alejaba de casa y no pudiendo hacer nada para detenerlo vio como desaparecía entre los árboles desde ese momento doña Refugio ya no volvió a saber nada de él.

6.3.1 El misterio de la Bola de Fuego

Análisis de la muestra

En el relato encontramos el **Cronotopo del Umbral**, ya que está impregnado de gran intensidad emotiva-valorativa, es de forma metafórico y simbólico, en forma implícita, se enlazan con el cronotopo de la crisis y la ruptura, esto se asocia al momento de la ruptura en la vida, de la crisis, de la decisión que modifica la vida.

Ejemplo: Lorenzo el hijo menor de doña Refugio, se quejaba tanto de ser pobre que un día dijo que iría al Cerro Pelón en busca de la misteriosa bola de fuego de la cual su madre ya le había hablado años atrás.

Doña Refugio le recordó el consejo que le había dado.

Él contestó enfadado ¡yo ya no quiero ser pobre y vivir en esta miseria!

Doña Refugio vio cómo su hijo Lorenzo se alejaba de casa y no pudiendo hacer nada para detenerlo vio cómo desaparecía entre los árboles. Desde ese momento doña Refugio ya no volvió a saber nada de él.

Simbolismo de los personajes:

En este punto se evocarán las ideas y se presentarán por medio de símbolos. Estos pueden ser: personajes, objetos, palabras que muestra el relato. “El misterio de la bola de fuego”.

La Bola de Fuego: figura mítica creada por los pobladores de San Julián, la cual deja una enseñanza moralizante, de no desobedecer a los consejos de los mayores, además de no ser ambicioso ni ir por cosas sobrenaturales que pueden ser malos espíritus.

Doña Refugio: es aquella mujer abnegada por las tradiciones sociales que la envuelve, como el sometimiento de creencias. Y no valer por su propia opinión, dejándose llevar por los criterios sociales.

Lorenzo: es el ejemplo mismo de la inestabilidad social y el inconformismo en el que se vive, en pertenecer a un estatus social bajo, hablando económicamente. Además de eso en el relato lo presentan como el hijo rebelde que solo vela por sus intereses, y por su misma actitud recibe el castigo de desaparecer en el Cerro Pelón.

Arquetipos:

La bola de fuego es un **arquetipo de círculo** que significa la unión de lo consciente y lo inconsciente. En este caso el relato muestra esta figura mítica como algo consciente que maneja la población de San Julián al creer y decir que se ve por las noches en el Cerro Pelón.

6.3.2 [“El Bálsamo”](#).

En un pueblito de muchas tradiciones, un anciano llamado Humberto era dueño de un gran terreno lleno de árboles de frutas y árboles nacionales, entre ellos el Maquilishuat. Pero entre estos árboles había uno enormemente grande al cual el anciano no sabía cómo llamarle.

Una mañana en el pueblo se rumoraba que la reina Balsimuta estaba enferma y que el rey ofrecía una gran recompensa a aquel que hiciera una medicina que curara a la reina.

Entonces el anciano junto a sus dos hijos Manuel y Santiago quisieron hacer un experimento sobre ese árbol, ya que su olor los atraía mucho y era muy diferente a los otros árboles.

Entonces hicieron el siguiente proceso; primero le quitaron una cáscara, luego lo quemaron y después en esa parte quemada le pusieron un trapo para que absorbiera. Lo dejaron por quince días, luego le quitaron los trapos, los retorcieron y salió una sustancia muy olorosa y luego hirvieron la sustancia junto a las cáscaras.

Lo purificaron y con la medida del tiempo la reina Balsimuta enfermó más y todos los campesinos llevaban sus medicinas caseras pero ninguna la recuperaba. El rey estaba muy triste y desconsolado. Pero luego llegó Humberto haciendo reverencia dijo: mi señor, yo traigo mi medicina y tengo fe en Dios y en mis árboles y sé que esto la sanará. El rey Cacauthe preguntó de qué estaba hecha la medicina y Humberto respondió a la pregunta diciendo: es de un árbol de mi terreno y el rey volvió a preguntar cómo se llamaba ese árbol, ¡no sé, mi señor! respondió Humberto.

Todos los campesinos se burlaron diciendo ¡viejo loco! ¿Cómo puede un árbol ser medicina? Ni siquiera sabe cómo se llama el árbol.

El rey vio la fe de aquel anciano y le dio la medicina a su querida Balsimuta. Ella la tomó y al día siguiente se llevó una gran sorpresa, la reina había sido sanada y el rey muy agradecido le dio lo prometido al anciano: monedas de oro y joyas.

A los días la reina concibió un bebé en su vientre, al que al nacer lo llamó Julián, así como el anciano quiso buscarle un nombre al árbol y en honor a la reina Balsimuta, lo llamó “árbol del Bálsamo”, es por eso que el rey

nombró a su pueblo en honor a su hijo: San Julián Cacaluta, la ciudad del bálsamo.

El árbol llegó a obtener mucha fama y se empezó a trabajar todos los árboles de bálsamo y hacer medicinas y tratamientos del Bálsamo.

Melvin Alexander Galdámez Esquivel

Centro Escolar Juan Pablo Duarte (Certamen de relatos “Rescatemos la cultura mitológica de San Julián Cacaluta)

Análisis de la muestra

Figuras literarias:

Descripción.

“Entonces hicieron el siguiente proceso; primero le quitaron una cáscara, luego lo quemaron y después en esa parte quemada le pusieron un trapo para que absorbiera. Lo dejaron por quince días, luego le quitaron los trapos, los retorcieron y salió una sustancia muy olorosa y luego hirvieron la sustancia junto a las cáscaras”.

Cronotopos

El Cronotopo del Umbral: está impregnado de gran intensidad emotiva-valorativa, metafórica y simbólica, con frecuencia en forma implícita. Su complemento es el Cronotopo de la crisis y la ruptura, asociado al momento de ruptura en la vida, de la crisis, de la decisión que modifica la vida (o de la falta de decisión, miedo a atravesar el umbral). Ejemplo:

“El rey vio la fe de aquel anciano y le dio la medicina a su querida Balsimuta. Ella la tomó y al día siguiente se llevó una gran sorpresa, la reina había sido sanada...”

El cronotopo del Encuentro y el Camino: En la novela por lo general, los encuentros se producen en el camino, un camino espacial y temporal en el que cruzan las series espacio-temporales de las vidas y destino humano. El cronotopo del camino se ajusta a la presentación de un acontecimiento dirigido por la casualidad, dando lugar al “camino de la vida, el camino del alma”. El Cronotopo del Encuentro, evidencia más la intensidad emotiva-valorativa. En el camino se encuentran los representantes de todas las clases, de todas las religiones, nacionalidades, todas las edades. En ambos cronotopos, se encuentran, aquellos que están separados por la jerarquía social y por la dimensión del espacio. Ejemplo:

“La reina Balsimuta enfermó más y todos los campesinos llevaban sus medicinas caseras pero ninguna la recuperaba. El rey estaba muy triste y desconsolado. Pero luego llegó Humberto haciendo reverencia dijo: mi señor, yo traigo mi medicina y tengo fe en Dios y en mis árboles y sé que esto la sanará. El rey Cacauthe preguntó de qué estaba hecha la medicina y Humberto respondió a la pregunta diciendo: es de un árbol de mi terreno y el rey volvió a preguntar cómo se llamaba ese árbol, ¡no sé, mi señor! respondió Humberto.

Todos los campesinos se burlaron diciendo ¡viejo loco! ¿Cómo puede un árbol ser medicina? Ni siquiera sabe cómo se llama el árbol”.

Simbolismo de los personajes:

- ✓ **Árbol de bálsamo:** árbol con una riqueza medicinal, descubierta según los habitantes por los primeros pobladores del municipio. Se encuentra

solamente en San Julián y otros municipios que pertenecen a la cordillera del bálsamo.

- ✓ Reyes: Los nombres de los reyes evocan a la naturaleza; “Balsimuta-Bálsamo”, “Cacahuete- Cacao”

Arquetipos:

- ✓ **La mujer**, buena madre, asociada al nacimiento: *“A los días la reina Balsimuta concibió un bebé en su vientre, al que al nacer lo llamó Julián”.*
- ✓ **Niño**, representado en la mitología y en el arte por los niños, en particular los infantes, así como por otras pequeñas criaturas. La celebración del niño Jesús en las Navidades es una manifestación del arquetipo niño y representa el futuro, la evolución, el renacimiento y la salvación: *A” los días la reina concibió un bebé en su vientre, al que al nacer lo llamó Julián, así como el anciano quiso buscarle un nombre al árbol y en honor a la reina Balsimuta, lo llamó “Árbol del Bálsamo”, es por eso que el rey nombró a su pueblo en honor a su hijo: San Julián Cacaluta, la Ciudad del Bálsamo”.*

6.3.3 [El mico y la sal.](#)

Cuenta la historia que en pleno conflicto armado, exactamente un 20 de agosto de 1980, don Reynaldo Mejía junto a su esposa vivían en el Cantón El Balsamar de San Julián, Sonsonate escucharon un ruido. Una noche cerca de las ocho escucharon un ruido, parecido al de una bomba como las

que tiraba el ejército a los “terengos”, al parecer era un animal que se había parado, erguido como un ser humano; los vecinos decían era como una especie de mono, o como popularmente se le conoce en el cantón “El Mico”, se paseaba por toda la casa y se escuchaba como que si arrastraba algo cuando terminaba de dar la vuelta a la casa se quedaba parado en una vieja viga del techo, justo arriba de la cama de don Reynaldo y su esposa, su hija mayor Gloria se quedaba en la pequeña sala de la casa, y ella siempre escuchaba ruidos raros, pero no tenía miedo, nunca le dio importancia a los ruidos.

Pasaron los días y el mico comenzó a frecuentar la choza de don Reynaldo, lo extraño es que nadie más que él lo escuchaba. Un día le preguntó a su padre, un anciano de 90 años, si había escuchado algún ruido, pero ni el anciano ni ninguna de las demás personas que habitaban la casa oían nada.

Un día, don Reynaldo después de llegar de trabajar se puso a ver las noticias de las ocho de la noche, cuando de repente escuchó el ¡Buum! En el techo, aquel animal de nuevo había llegado a molestar y como era costumbre se quedó parado en la vieja viga del techo, esa que quedaba exactamente arriba de la cama de don Reynaldo y su esposa.

Cuentan los vecinos que don Reynaldo cansado de tanto alboroto, agarró su pistola y pensó en dispararle, pero pensó que si era un mal espíritu no lograría matarlo, así que pensó en insultarlo, siempre pensó que a los malos espíritus nunca hay que tenerles miedo, así que le gritaba: bueno hijo de la gran puta, yo no le debo nada a ningún cabrón!; corrió hacia la cocina y encendió las luces, agarró un depósito de sal y salió al corredor de la casa; mientras que su esposa Estela le gritaba:

_ ¡No salgas Reynaldo te va a robar el espíritu!.

_ Pero don Reynaldo siempre salió, agarró el depósito de sal, metió la mano y lo de una puñada se la tiro al animal.

El mico salió corriendo hacia una esquina de la casa, don Reynaldo agarró otra puñada de sal y se la volvió a tirar. El animal al sentirse acorralado salió huyendo hacia la parte de atrás de la casa, de repente don Reynaldo ya no pudo caminar, sintió demasiado grande su cabeza y pies, él dice que fue por la fuerza del mal espíritu.

Los vecinos cuentan que aquella extraña criatura iba gimiendo y lloraba como un caballo cansado en plena marcha. Desde ese día no ha vuelto a aparecerse en la casa de don Reynaldo, pero las personas del lugar cuentan que lo han oído rondando las casas cercanas a la de don Reynaldo.

Nombre: Reynaldo Mejía

Edad: 62 años

Análisis de la muestra.

➤ Figura literaria.

Descripción

- “El mico salió corriendo hacia una esquina de la casa, don Reynaldo agarro otra puñada de sal y se la volvió a tirar, el animal al sentirse acorralado salió huyendo hacia la parte de atrás de la casa, de repente don Reynaldo ya no pudo caminar, sintió demasiado grande su cabeza y pies, él dice que fue por la fuerza del mal espíritu”.

➤ **Cronotopos.**

Cronotopo del umbral

“Don Reynaldo cansado de tanto alboroto, agarró su pistola y pensó en dispararle, pero pensó que si era un mal espíritu no lograría matarlo, así que pensó en insultarlo, siempre pensó que a los malos espíritus nunca hay que tenerles miedo, así que le gritaba: bueno hijo de la gran puta, yo no le debo nada a ningún cabrón!; corrió hacia la cocina y encendió las luces, agarró un depósito de sal y salió al corredor de la casa; mientras que su esposa Estela le gritaba:

_ ¡No salgas Reynaldo te va a robar el espíritu!

_ Pero don Reynaldo siempre salió agarró el depósito de sal, metió la mano y lo de una puñada se la tiro al animal.”

Cronotopo del Salón Recibidor, ya que se producen encuentros (no casuales). Se generan los nudos argumentales.

Ejemplo:

“El Mico” se paseaba por toda la casa y se escuchaba como que si arrastraba algo cuando terminaba de dar la vuelta a la casa se quedaba parado en una vieja viga del techo, justo arriba de la cama de don Reynaldo y su esposa.

Un día, don Reynaldo después de llegar de trabajar se puso a ver las noticias de las ocho de la noche, cuando de repente escuchó el ¡Buum! En el techo, aquel animal de nuevo había llegado a molestar y como era costumbre se quedó parado en la vieja viga del techo, esa que quedaba exactamente arriba de la cama de don Reynaldo y su esposa.

➤ **Simbolismo:**

- **Sal:** Utilizada como símbolo para ahuyentar malos espíritus, proteger las casas y purificación de almas.
- **Mico:** según creencias estos animales son personas que practican brujería y para lograr cumplir su interés adoptan las formas de animales.

➤ **Arquetipos:**

“Pasaron los días y el mico comenzó a frecuentar la choza de don Reynaldo, lo extraño es que nadie más que él lo escuchaba. Un día le preguntó a su padre, un anciano de 90 años, si había escuchado algún ruido, pero ni el anciano ni ninguna de las demás personas que habitaban la casa oían nada”.

CAPÍTULO VII

7.1 CONCLUSIONES.

Con la investigación que se realizó en San Julián concluimos que el municipio a pesar de los cambios culturales que ha venido teniendo, aún mantiene ciertas tradiciones y el interés de mantener vivos los recuerdos que hacen que el municipio sea catalogado como “Pueblo vivo”. San Julián es un municipio que posee riqueza cultural y estética que se ve reflejada en sus pinturas, esculturas y su arquitectura que resguarda su historia con el fin de dar a conocer a futuras generaciones que a pesar de sus decadencias San Julián se ha mantenido firme ante adversidades que han golpeado su economía, estructura e historia.

El nombre del municipio “San Julián Cacaluta”, muestra la unión de dos raíces inmersas. “San Julián” nombre que los españoles le dieron al municipio, cuando trajeron la imagen de San Julián Obispo y “Cacaluta”, nombre de origen indígena, que significa “lugar de cuervos”, Cacalot: cuervo y Can: lugar. El nombre del municipio refleja el sincretismo cultural y religioso representando la unión de dos culturas; la española que trajo costumbres y tradiciones cambiando la forma de vida de los San Julianences adoptando como su religión el catolicismo, y la indígena que prevaleció durante poco tiempo y que hasta hoy ya no existen familias de raíz indígena en el municipio.

El tema del bálsamo un árbol que ha dejado huellas en los pobladores de San Julián, ya que por mucho tiempo fue la mayor fuente de ingreso económico del municipio, siendo este muy importante en la historia del pueblo, los habitantes han dedicado un día en especial al llamado “Festival del Bálsamo”, día en que los San Julianences disfrutaban de las propiedades

que el árbol ofrece. Doña Marina León se encarga de mantener viva la importancia del árbol de Bálsamo, ella junto a su equipo de trabajo presenta el llamado “Tour del Bálsamo”, con el fin de no olvidar la importancia que tiene para el municipio, en su exposición y recorrido dan a conocer su historia, el proceso de extracción y las propiedades medicinales que el árbol posee. Salarrué en su ensayo lo presenta como un símbolo nacional, cuyo reconocimiento nadie tuvo la voluntad de otorgar, por ser un tesoro que desde siempre ha pertenecido a El Salvador y que únicamente se encuentra en la cordillera del Bálsamo.

Concluimos que el pensamiento mágico en el municipio de San Julián se mantiene vivo en la memoria colectiva, incluyendo a los jóvenes, ya que conocen las historias que guardan muchos lugares del municipio y mantienen el interés de seguirlo transmitiendo a las nuevas generaciones como herencia de sus padres y abuelos. A pesar de ser un municipio que ha sido víctimas de la globalización, la mayoría de los habitantes del municipio participan en las actividades culturales y religiosas, reflejando un interés por darle un lugar importante a San Julián no solo como sitio turístico, sino como un municipio auténtico en tradiciones y costumbres.

7.2 BIBLIOGRAFÍA.

- Bajtín, Mijail. (1989) las formas de tiempo y del cronotopo en la novela: Ensayos de Poética Histórica. Madrid. Taurus.
- Barberena I. Santiago. (1998), Monografía departamentales. Dirección de publicaciones e impresos, El salvador, Consejo Nacional para la Cultura y el Arte, Ministerio de Educación.
- Barbero, Jesús Martin. (1990) Cultura Híbridas. Colombia.
- Beristáin Helen, (1995), Diccionario de retórica y poética, México, editorial Porrúa, séptimo edición.
- Diccionario de Lingüística, (1991). México, primera edición.
- Kahn, J. S. (1975), El Concepto de Cultura: Textos Fundamentales, Barcelona, Editorial Anagrama.
- Larde y Larín. (2003). El Salvador: Historias de sus pueblos, Villas y Ciudades. El Salvador. Diccionario de Publicaciones e Impresiones.
- Melgar Brizuela, Luis. (2007) Oralitura de El Salvador: antología de narrativa oral popular. El Salvador. Universidad de El Salvador.
- Clará de Guevara, Concepción. (1975). Exploración Etnográfica. D de D.P. Mined. San Salvador.
- Guerin, Wilfred L. Earle G. Labor y Lee Morgan, Centenary College of Louisiana. John R. Willingham, (1974). Universidad de Kansas. Traducción: Daniela Di Segni de Sagel. Ediciones Marymar, Buenos Aires.
- Revista cultura n°55 san salvador enero- marzo de 1970.

Fuentes Vivas

- Olivia Herlinda Cea, Escritora de San Julián.
- Manuel de Jesús Escalante. Escritor e historiador de San Julián.
- Marina de León, Directora de ASAJTUR de San Julián.
- Lic. Francisco Ernesto Lira Flores Director del Centro Escolar Juan Pablo Duarte
- Lic. Walter Menjívar, docente de Lenguaje y Literatura del Centro Escolar Juan Pablo Duarte.
- Abel Castaneda. Párroco de San Julián.
- Noé Elías Hernández, trabajador de bálsamo de la cooperativa del Cantón El Balsamar.

Fuentes Virtuales

- DRAE, ([www. Drae.es](http://www.Drae.es))
- Teoría del Cronotopo:
<http://pendientedemigracion.ucm.es/info/guias/obras/discursos/tema%205c.%20Bajtín.%20Cronotopo%y%20novela.pdf>.
- www.youtube.com San Julián.
- Web ([htt://lema.rae.es/drae/?val](http://lema.rae.es/drae/?val))=literartura. Recuperado: (18-01-16).

ANEXOS

ANEXO 1

Certamen de Relatos en San Julián

“Rescatemos la cultura mitológica de San Julián Cacaluta”

La cultura es el conjunto de formas de vida, conocimientos y expresiones de una sociedad, lastimosamente se está perdiendo el interés por mantener vivas nuestras creencias, nos encontramos en una sociedad consumista donde lo único que importa es vestir bien, y nos interesamos por mantener la moda de otros lugares, la globalización ha venido a cambiar la forma de vida del ser humano, donde lo que menos importa es promover nuestras creencias y costumbres.

Como egresadas de la Licenciatura en Letras, de la Universidad de El Salvador, queremos proponer en el Centro Escolar Juan Pablo Duarte, con estudiantes de noveno grado, del Municipio de San Julián, un certamen de recopilación de relatos (pasadas, leyendas, creencias, sustos), los cuales deberán de obtener a través de relatos que les brinden abuelos, padres o personas que sean nativas del municipio, con todo lo antes mencionado se busca incentivar a los alumnos a que mantengan viva la cultura de su municipio y despertar en ellos el interés de promover nuevas ideas que ayuden a que no se sigan perdiendo las costumbres y creencias de nuestro país.

Tema:

Recopilación de literatura oral, con los estudiantes del Centro Escolar Juan Pablo Duarte del municipio de San Julián, Sonsonate.

Objetivos Generales:

- Recopilar un corpus de literatura oral para su respectivo análisis.

- Interpretar la literatura oral en las diversas muestras recopiladas para caracterizar la cultura de San Julián.

Objetivo cultural:

Fomentar en los alumnos del Centro Escolar Juan Pablo Duarte, la importancia de tener viva las creencias, leyendas del municipio de San Julián, Sonsonate.

Objetivo académico:

Recopilar por medio de los estudiantes de noveno grado del Centro Escolar Juan Pablo Duarte, narraciones de relatos, que identifiquen al municipio de San Julián Sonsonate y así obtener literatura oral del municipio.

Descripción:

Se indagará acerca de la literatura oral empleada en los habitantes de San Julián, con la ayuda indispensable de alumnos de 9° grado del Centro Escolar Juan Pablo Duarte. La ayuda de los alumnos consistirá, en entrevistar a parientes, vecinos o amigos cercanos a ellos, que les cuenten, relatos, pasadas o sustos que a ellos les hayan sucedido o les hayan contado.

Metodología:

Es importante que la juventud Julianense conozca y transmita su cultura, es por eso que como estudiantes egresadas de Licenciatura en Letras de la Universidad de El Salvador queremos realizar un certamen donde los jóvenes hagan una recopilación de relatos entrevistando a un familiar en edad adulta, en este caso un abuelo, abuela, mamá, papá, tío, tía,

vecino etc. Los relatos recopilados pueden tratar sobre mitos, pasadas, sustos o leyendas que únicamente involucren al municipio de san Julián.

Cada estudiante de noveno grado transcribirá su relato en una página de papel bond, donde se evaluará:

- Redacción
- Ortografía
- Creatividad
- Que el caso o pasada que se relate haya sucedido en el municipio de San Julián

Nota:

Cuando el alumno realice su entrevista deberá anotar nombre, sexo, edad, ocupación y nivel académico de la persona entrevistada.

Meta:

Incentivar la creación literaria, descubrir y apoyar el talento y la creatividad de los jóvenes.

Los relatos serán publicados en un blog con el título del certamen, para que las creaciones de los jóvenes queden plasmadas de forma electrónica y otras personas conozcan sobre el talento de la juventud julianense.

Tiempo:

La fecha de entrega del relato será el primer día de clases después de las vacaciones de Semana Santa, martes 29 de marzo de 2016, y el evento de premiación se llevará a cabo miércoles 06 de abril de 2016

Premiación:

Primer lugar: \$50.00

Segundo lugar: \$30.00

Tercer Lugar: \$20.00

DIA DE LA PREMIACIÓN

La premiación del certamen se llevó a cabo el día miércoles 6 de abril de 2016 a las once de la mañana en el Centro Escolar Juan Pablo Duarte.

El acto se realizó en presencia de todos los estudiantes de la institución, donde las estudiantes egresadas de la carrera Licenciatura en Letras de la Universidad de El Salvador, Cindy Meléndez, Lorena Martínez y Yessenia Elías en coordinación con el director de la institución Francisco Ernesto Lira y el profesor de lenguaje y literatura de noveno grado Walter Ernesto Menjívar hicieron entrega de diplomas y un premio en efectivo para los tres estudiantes con las mejores creaciones, y dos estudiantes con mención honorífica.

Primer lugar: Jessica Guadalupe Menjívar

Segundo lugar: Zuleyma Guadalupe Pérez

Tercer lugar: Estefany Nohemy Lira

La donación de los premios en efectivo fue gracias a la Alcaldesa de San Julián, doña Bella Francia



Ilustración 1: Convocación por el equipo de investigación al Certamen de Relatos (2016)



Ilustración 2: Alumnos del noveno grado del turno vespertino, del Centro Escolar Juan Pablo Duarte (2016)



Ilustración 3: Ganadores del Certamen de Relatos junto al docente de Literatura (izquierda) Walter Menjívar y el Director (derecha) Francisco Lira (2016)



Ilustración 4: Ganadores del Certamen junto al equipo de investigación y el director del Centro Escolar Juan Pablo Duarte (2016)

**ANEXO 2: VIAJE DE EXPLORACIÓN AL CERRO PELÓN, CANTÓN PEÑA
BLANCA, SAN JULIÁN**



Ilustración 5: Dos Peñas del Cerro Pelón (2016)



Ilustración 6: Camino hacia el Cerro Pelón (2016)



Ilustración 7: vista de las Peñas camino al Cerro Pelón (2016)



Ilustración 8: Piedra la Campana (2016)



Ilustración 9: Cima del Cerro Pelón (2016)



Ilustración 10: Explicación del recorrido del Cerro Pelón (2016)



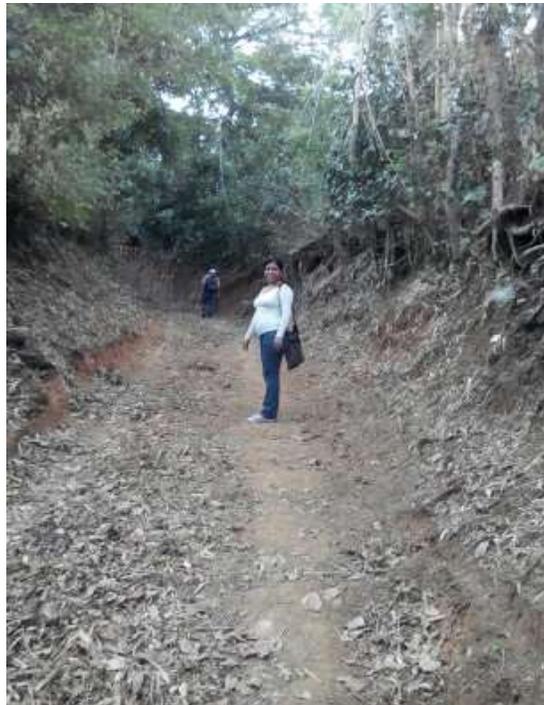
Ilustración 11: Vista desde El Cerro Pelón



Ilustración 12: Cueva del Amor ubicada en el Cerro Pelón (2016)



*Ilustración13: Descenso del Cerro Pelón
(2016)*



*Ilustración14: Descenso del Cerro Pelón
(2016)*



Ilustración 15: Equipo de investigación en la cima del Cerro Pelón (2016)

ANEXO 3: VISITA A LA LAGUNETA “EL TRIUNFO”



Ilustración16: Entrada de la Finca la Fortuna



Ilustración 17: Las Dos Ceibas



Ilustración18: Las Dos Ceibas



Ilustración19: Entrada Principal de la Finca la Fortuna

ANEXO 3: VISITA AL CANTÓN EL BALSAMAR, SAN JULIÁN



Ilustración 20: Perol donde se hierve la resina del árbol de Bálsamo (2015)



Ilustración 21: Prensa para extraer la resina (2015)



Ilustración 22: Don Noé Elías Hernández, trabajador de bálsamo de la cooperativa del Cantón El Balsamar (2015)



Ilustración 23: Pañales impregnados de bálsamo (2015)



Ilustración 24: Terreno de la Cooperativa El Balsamar (2015)



Ilustración 25: Fachada de la Cooperativa El Balsamar (2015)

ANEXO 4: VISITA A LA CUEVA EL ESTOCAL, LÍMITE ENTRE SAN JULIÁN Y CUISNAHUAT



Ilustración 26: Entrada a la Cueva El Estocal (2015)



Ilustración 27: Equipo de investigación en la Cueva El Estocal (2015)



Ilustración 28: Cruz ubicada adentro de la Cueva El Estocal, donde se celebra el encuentro de San Lucas y San Felipe (2015)



Ilustración 29: Nacimiento de agua adentro de la Cueva El Estocal (2015)

ANEXO 5: OTRAS FOTOGRAFÍAS



Ilustración 30: Don Ignacio Martínez y Don José López, en entrevista en el parque Mario Enrique (2016)



Ilustración 31: Venta de artesanías de Doña Olivia Cea, frente al mercado



Ilustración 32: Primera entrevista a Doña Olivia Cea (2015)



Ilustración 33: Plaza El Bálsamo frente a la Alcaldía de San Julián (2016)



Ilustración 34: Entrada al municipio de San Julián (2015)



Ilustración 35: Fachada de la parroquia de San Julián (2016)



Ilustración 36: Francisco Ernesto Lira, Director del Centro Escolar Juan Pablo Duarte (2016)



Ilustración 37: Equipo de investigación con el Director Francisco Ernesto Lira, (2016)



Ilustración 38: Entrevista Doña Bella Francia, Alcaldesa de San Julián (2016)



Ilustración 39: Entrevista a Don José Hernández, uno de los primeros Balsameros de San Julián (2015)



Ilustración 40: Profesor Walter Ernesto Menjívar con sus alumnos de noveno grado en el Centro Escolar Juan Pablo Duarte (2015)



Ilustración 41: Entrevista a Doña Marina de León, Directora de ASAJTUR (2015)